

SSO GRZEGORZ CHMIEL

---

# OBRÓT ZAGRANICZNY W PRAKTYCE

---

## CZYLI CO ROBIĆ, A CZEGO NIE ROBIĆ

GDY POTRZEBUJEMY WYKONAĆ DORECZENIE LUB PRZEPROWADZIĆ DOWÓD

## ZA GRANICĄ

---

KOORDYNADOR d/s WSPÓŁPRACY MIĘDZYNARODOWEJ I PRAW CZŁOWIEKA  
W SĄDZIE OKRĘGOWYM W WARSZAWIE

v. 1.51

# OBRÓT PRAWNY Z ZAGRANICĄ W OGÓLNOŚCI

---

- DORECZANIE PISM SĄDOWYCH
- PRZEPROWADZANIE DOWODÓW
- POZYSKIWANIE INFORMACJI I DOKUMENTÓW

# PODSTAWOWE PYTANIA: „CO?”, „GDZIE?”, „JAK?”

---

- CO POTRZEBUJEMY ZROBIĆ
- GDZIE (W JAKIM KRAJU) POTRZEBUJEMY TO ZROBIĆ
- JAK MAMY TO ZROBIĆ
  
- ILE CZASU ZAJMIE ZROBIENIE TEGO
- ILE TO BĘDZIE KOSZTOWAŁO

# GDZIE SZUKAĆ ODPOWIEDZI ?

---

## PIĘĆ TRYBÓW OBROTU ZAGRANICZNEGO

1. EUROPEJSKI
2. BILATERALNY
3. HASKI
4. USTAWOWY
5. WZAJEMNOŚCI





# AKT I

---

## **JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY**

**I DLACZEGO TO NIE JEST TAKIE PROSTE**

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

①

CZY KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA  
JEST KRAJEM CZŁONKOWSKIM UNII EUROPEJSKIEJ?

*JEŻELI TAK, TO ZASTOSOWANIE BĘDĄ MIAŁY:*

- Rozporządzenie (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 13 listopada 2007 r. dotyczące doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych
- Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 z dnia 28 maja 2001 r. w sprawie współpracy między sądami państw członkowskich przy przeprowadzaniu dowodów w sprawach cywilnych lub handlowych

**CHYBA, ŻE...**

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

... KRAJEM TYM JEST **DANIA** KTÓRA SKORZYSTAŁA Z PRAWA DO ODMOWY UZNANIA TYCH ROZPORZĄDZEŃ ZA WIAŻĄCE JĄ

W SKUTEK TEGO W OBROCIE Z DANIAŁ NIE MA ZASTOSOWANIA ANI ROZPORZĄDZENIE 1206/2001 (O PRZEPROWADZANIU DOWODÓW), ANI TEŻ ROZPORZĄDZENIE 1393/2007 (O DORECZENIACH)

**ALE...**

Dania potwierdziła zamiar wdrażania przepisów rozporządzenia 1393/2007 (o doręczeniach) w specjalnej deklaracji sporządzonej w oparciu o umowę równoległą zawartą ze Wspólnotą Europejską.

Doręczeń do Danii dokonuje się zatem w praktyce tak samo jak doręczeń do innych krajów Unii Europejskiej, należy jednakże wskazać inną podstawę ich dokonywania – nie Rozporządzenie 1393/2007 a umowę pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Danii w sprawie doręczania dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

**A CO Z WIELKĄ BRYTANIĄ?**





# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

**A CO Z WIELKĄ BRYTANIĄ?**



**NA RAZIE BEZ ZMIAN  
(przynajmniej do końca 2020)**

(co do zasady)

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

## **UMOWA O WYSTĄPIENIU ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ Z UNII EUROPEJSKIEJ I EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY ENERGII ATOMOWEJ**

### **Artykuł 126**

Obowiązuje okres przejściowy lub okres wdrażania, który rozpoczyna się z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy i kończy się w dniu 31 grudnia 2020 r.

## **USTAWA O OKRESIE PRZEJŚCIOWYM, O KTÓRYM MOWA W UMOWIE O WYSTĄPIENIU ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ Z UNII EUROPEJSKIEJ I EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY ENERGII ATOMOWEJ Z DNIA 19 LIPCA 2019 R. (DZ.U. Z 2019 R. POZ. 1516)**

### **Artykuł 1**

Ilekcroć w przepisach odrębnych jest mowa o państwie członkowskim Unii Europejskiej lub Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej, w okresie przejściowym, o którym mowa w art. 126 Umowy o wystąpieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej z Unii Europejskiej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Dz.Urz. UE C 144I z 25.04.2019, str. 1), rozumie się przez to również Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

## Artykuł 68 „umowy brexitowej”

a) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1393/2007 ma zastosowanie do dokumentów sądowych i pozasądowych, **które wpłynęły do jednego z następujących podmiotów w ramach ich doręczenia przed zakończeniem okresu przejściowego**:

- i. jednostki przyjmującej;
- ii. organu centralnego państwa, w którym ma nastąpić doręczenie; lub
- iii. przedstawiciela dyplomatycznego lub konsularnego, urzędników pocztowych lub sądowych, urzędników lub innych właściwych osób w państwie, do którego dokument jest adresowany, jak określono w art. 13, 14 i 15 tego rozporządzenia;

b) rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 ma zastosowanie do wniosków, **które wpłynęły przed zakończeniem okresu przejściowego** do jednego z następujących podmiotów:

- i. sądu wezwanego;
- ii. jednostki centralnej państwa, w którym ma zostać przeprowadzony dowód, którego dotyczy wniosek; lub
- iii. jednostki centralnej lub właściwego organu, o których mowa w art. 17 ust. 1 tego rozporządzenia;

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

... CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA NA TEJ CZĘŚCI TERYTORIUM KRAJU CZŁONKOWSKIEGO, KTÓRA NIE STANOWI TERYTORIUM UNII EUROPEJSKIEJ

- Dependencje Korony brytyjskiej – Wyspa Man, wyspy Jersey, Guernsey i Sark
- Brytyjskie terytoria zamorskie – Falklandy, Brytyjskie Wyspy Dziewicze, Bermudy, Kajmany, Anguilla, Monserrat
- Antyle holenderskie – Curaçao, Aruba, Sint Maarten
- Terytoria zamorskie Danii – Wyspy Owcze, Grenlandia
- Terytoria zamorskie Francji - **ALE...**

Gwadelupa, Martynika, Réunion, Gujana francuska i Mayotte są departamentami zamorskimi Francji o statusie równym z departamentami europejskimi. Podlegają one prawu Unii Europejskiej, a zatem Rozporządzenia 1393/2007 i 1206/2001 stosuje się wprost, i tak samo jak do kontynentalnej Francji.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

... CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA NA TEJ CZĘŚCI TERYTORIUM KRAJU CZŁONKOWSKIEGO, KTÓRA NIE ZNAJDUJE SIĘ POD KONTROLĄ WŁADZ CENTRALNYCH

## **TERYTORIUM tzw. TURECKIEJ REPUBLIKI CYPRU PÓŁNOCNEGO**



Turecka Republika Cypru Północnego nie jest uznawana przez Unię Europejską i jej kraje członkowskie, terytorium to traktowane jest jak terytorium Republiki Cypru. Władze cypryjskie nie mają jednakże możliwości wykonania na tym terytorium czynności w ramach Rozporządzeń 1393/2007 i 1206/2001, w związku z czym rozporządzenia te faktycznie nie mają na tym terytorium zastosowania

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

②

CZY Z KRAJEM, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA  
POLSKA ZAWARŁA UMOWĘ DWUSTRONNĄ  
O WSPÓŁPRACY W SPRAWACH SĄDOWYCH?

**JEŻELI TAK,  
TO ZASTOSOWANIE W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI BĘDĄ MIAŁY  
POSTANOWIENIA TEJ WŁAŚNIE UMOWY**

**ALE...**

Umowy te nie zakazują stosowania innego trybu współpracy sądowej, zwykle mamy więc wybór, czy skorzystać z procedury przewidzianej daną umową, czy też poszukiwać innego trybu współpracy, łatwiejszego lub wygodniejszego do zastosowania.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

- Konwencja między Prezydentem RP a Jego Królewską Mością odnośnie do **Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii** w przedmiocie postępowania w sprawach cywilnych i handlowych z 26 sierpnia 1931 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną** dotycząca obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych z 9 listopada 1976 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Królestwem Maroko** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych z dnia 21 maja 1979 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Kuby** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych z dnia 18 listopada 1982 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Syryjską** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych z 16 lutego 1985 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Tunezyjską** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych z 22 marca 1985 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych z 12 grudnia 1985 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Koreańską Republiką Ludowo - Demokratyczną** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych z 28 września 1986 r.



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Chińską Republiką Ludową** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych z 5 czerwca 1987 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Turecką** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych z 12 kwietnia 1988 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Iraku** o pomocy prawnej i sądowej w sprawach cywilnych i karnych. z 12 października 1988 r.
- Umowa między RP a **Arabską Republiką Egiptu** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych z 17 maja 1992 r.
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Socjalistyczną Republiką Wietnamu** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych z 22 marca 1993 r.
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Ukrainą** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych i karnych z 24 maja 1993 r.
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Republiką Białoruś** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych rodzinnych, pracowniczych i karnych z 36 października 1994 r.
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Federacją Rosyjską** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych i karnych z 16 września 1996 r.
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Mongolią** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, rodzinnych, pracowniczych i karnych z 19 października 1998 r.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

## INTERNETOWA BAZA TRAKTATOWA



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych

Rodzaj umowy: Dwustronna



STRONA UMOWY

TYTUŁ UMOWY

Sądy państwowe międzynarodowe  
Sport i turystyka  
Sprawy prawne  
Stosunki konsularne i dyplomatyczne  
Środowisko  
Traktaty przyjaźni

Międzynarodowe prawo prywatne  
Pomoc prawna cywilna  
Pomoc prawna handlowa  
Pomoc prawna karna  
Pomoc prawna rodzinna  
Pomoc prawna sądowa

DATA PODPISANIA

DATA PODPISANIA OD:

DATA PODPISANIA DO:

SZUKAJ

WYCZYŚĆ

Umowy dwustronne

Umowy wielostronne

Umowy Unii Europejskiej

Umowy dwustronne, wygasłe

Umowy wielostronne, wygasłe

Umowy Unii Europejskiej, wygasłe

Depozytariat RP

Opis

TRAKTATY.MSZ.GOV.PL

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

③

CZY KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA  
JEST STRONĄ ODPOWIEDNIEJ KONWENCJI HASKIEJ?

- *Konwencja haska z 15 listopada 1965 r. o doręczaniu za granicą dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych*
- *Konwencja haska z 18 marca 1970 r. o przeprowadzaniu dowodów za granicą w sprawach cywilnych lub handlowych*

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---



## Hague Conference on Private International Law

The World Organisation for Cross-border  
Co-operation in Civil and Commercial Matters

## Conférence de La Haye de droit international privé

L'Organisation mondiale pour la coopération  
transfrontalière en matière civile et commerciale

◀ English

Français ▶

**WWW.HCCH.NET**

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?



Français

Other languages ▼

Secure Portal

Search ...



MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE ▼

PUBLICATIONS & STUDIES ▼

Conventions, Protocols and Principles

Status chart

Authorities (per Convention)

The 'old' Conventions

Hague Conference on Private International Law  
Conférence de La Haye de droit international privé

INSTRUMENTS



CONVENTIONS, PROTOCOLS AND PRINCIPLES



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

1. Statute of the Hague Conference on Private International Law

2. Convention of 1 March 1954 on civil procedure

3. Convention of 15 June 1955 on the law applicable to international sales of goods

4. Convention of 15 April 1958 on the law governing transfer of title in international sales of goods

5. Convention of 15 April 1958 on the jurisdiction of the selected forum in the case of international sales of goods

6. Convention of 15 June 1955 relating to the settlement of the conflicts between the law of nationality and the law of domicile

7. Convention of 1 June 1956 concerning the recognition of the legal personality of foreign companies, associations and institutions

8. Convention of 24 October 1956 on the law applicable to maintenance obligations towards children

9. Convention of 15 April 1958 concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children

10. Convention of 5 October 1961 concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of infants

11. Convention of 5 October 1961 on the Conflicts of Laws Relating to the Form of Testamentary Dispositions

12. Convention of 5 October 1961 Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents

13. Convention of 15 November 1965 on Jurisdiction, Applicable Law and Recognition of Decrees Relating to Adoptions

14. Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters

15. Convention of 25 November 1965 on the Choice of Court

16. Convention of 1 February 1971 on the Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil and Commercial Matters

17. Supplementary Protocol of 1 February 1971 to the Hague Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil and Commercial Matters

18. Convention of 1 June 1970 on the Recognition of Divorces and Legal Separations

19. Convention of 4 May 1971 on the Law Applicable to Traffic Accidents

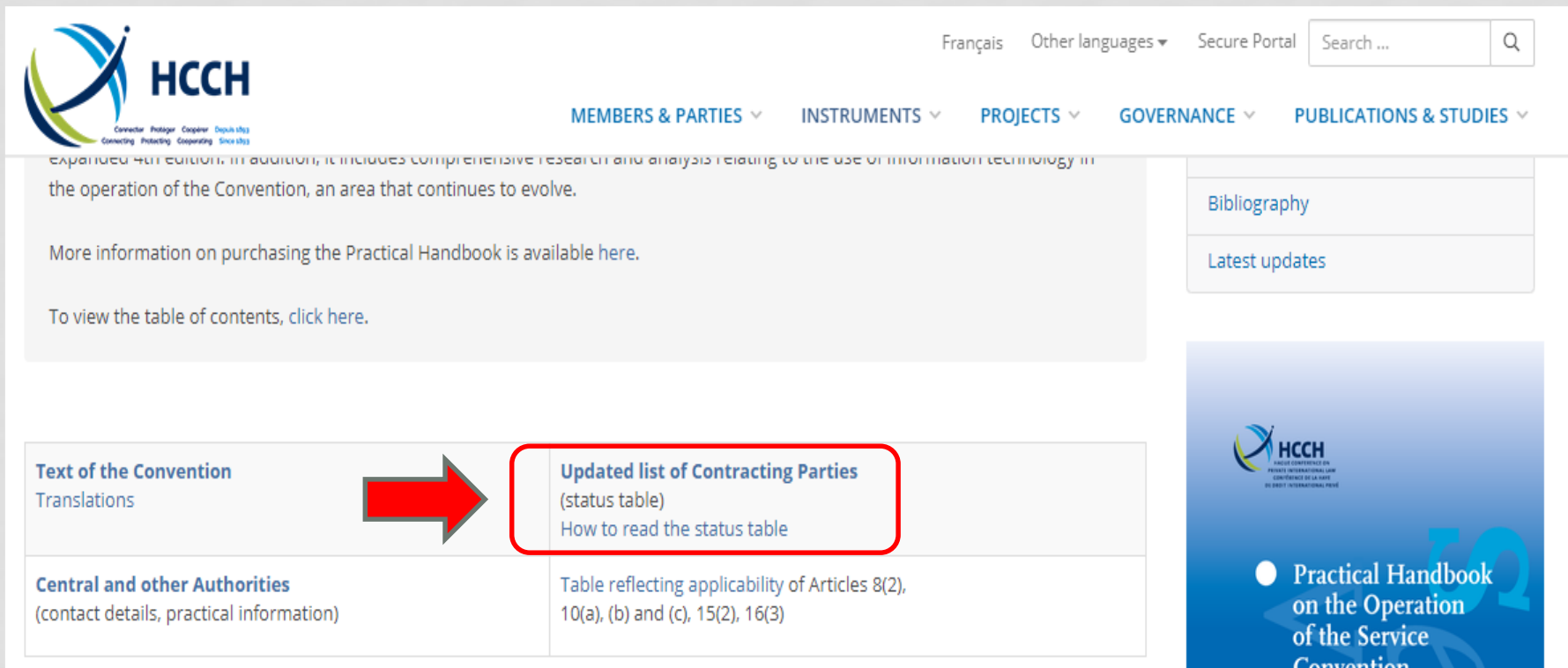
20. Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters

21. Convention of 2 October 1973 Concerning the International Administration of the Estates of Deceased Persons

22. Convention of 2 October 1973 on the Law Applicable to Products Liability

23. Convention of 2 October 1973 on the Recognition and Enforcement of Decisions Relating to Maintenance Obligations

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?



The screenshot shows the HCCH (Hague Conference on the Private International Law) website. The header includes the HCCH logo, navigation links for 'MEMBERS & PARTIES', 'INSTRUMENTS', 'PROJECTS', 'GOVERNANCE', and 'PUBLICATIONS & STUDIES', and a search bar. The main content area features a section titled 'expanded 4th edition' with a link to 'More information on purchasing the Practical Handbook' and a link to 'view the table of contents'. A red arrow points to a red-bordered box containing the link 'Updated list of Contracting Parties (status table) How to read the status table'. Below this, there is a section for 'Central and other Authorities' with a link to 'Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)'. On the right side, there is a sidebar with links for 'Bibliography' and 'Latest updates', and a large blue banner for the 'Practical Handbook on the Operation of the Service Convention'.

HCCH  
Connecter Protéger Coopérer Depuis 1893  
Connecting Protecting Cooperating Since 1893

Français Other languages Secure Portal Search ...

MEMBERS & PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE PUBLICATIONS & STUDIES

expanded 4th edition. In addition, it includes comprehensive research and analysis relating to the use of information technology in the operation of the Convention, an area that continues to evolve.

More information on purchasing the Practical Handbook is available [here](#).

To view the table of contents, [click here](#).

Text of the Convention  
Translations

Updated list of Contracting Parties  
(status table)  
How to read the status table

Central and other Authorities  
(contact details, practical information)

Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)

Practical Handbook  
on the Operation  
of the Service  
Convention

**Updated list of Contracting Parties (status table)**

***Zaktualizowana lista państw – stron Konwencji***



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

| Contracting Party             | S <sup>1</sup> | R/A/S <sup>2</sup> | Type <sup>3</sup> | EIF <sup>4</sup> | EXT <sup>5</sup> | Auth <sup>6</sup> | Res/D/N/DC <sup>7</sup> |
|-------------------------------|----------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------------|
| <b>Albania</b>                |                | 1-XI-2006          | A                 | 1-VII-2007       |                  | 3                 |                         |
| <b>Andorra</b>                |                | 26-IV-2017         | A                 | 1-XII-2017       |                  | 4                 | D                       |
| <i>Antigua and Barbuda</i>    |                | 1-V-1985           | Su                | 1-XI-1981        |                  | 1                 |                         |
| <b>Argentina</b>              |                | 2-II-2001          | A                 | 1-XII-2001       |                  | 2                 | D,Res                   |
| <b>Armenia</b>                |                | 27-VI-2012         | A                 | 1-II-2013        |                  | 1                 |                         |
| <b>Australia</b>              |                | 15-III-2010        | A                 | 1-XI-2010        | 7                | 5                 | D                       |
| <i>Bahamas</i>                |                | 17-VI-1997         | A                 | 1-II-1998        |                  | 1                 |                         |
| <i>Barbados</i>               |                | 10-II-1969         | A                 | 1-X-1969         |                  | 1                 |                         |
| <b>Belarus</b>                |                | 6-VI-1997          | A                 | 1-II-1998        |                  | 1                 |                         |
| <b>Belgium</b>                | 21-I-1966      | 19-XI-1970         | R                 | 18-I-1971        |                  | 2                 | D                       |
| <i>Belize</i>                 |                | 8-IX-2009          | A                 | 1-V-2010         |                  | 1                 |                         |
| <b>Bosnia and Herzegovina</b> |                | 16-VI-2008         | A                 | 1-II-2009        |                  | 1                 |                         |
| <i>Botswana</i>               |                | 10-II-1969         | A                 | 1-IX-1969        |                  | 3                 | D                       |

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

④

JEŻELI KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA

- NIE JEST KRAJEM UNII EUROPEJSKIEJ
- NIE ZAWARŁ Z POLSKĄ UMOWY DWUSTRONNEJ
- NIE JEST STRONĄ WŁAŚCIWEJ KONWENCJI HASKIEJ

**NALEŻY W MIARĘ MOŻLIWOŚCI  
ZASTOSOWAĆ PRZEPISY PRAWA POLSKIEGO  
A W SZCZEGÓLNOŚCI ART. 1133 i 1134 K.P.C  
I ART. 26 PRAWA KONSULARNEGO**

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

## Art. 1133 k.p.c.

### § 1.

Sąd może doręczyć pisma sądowe osobie przebywającej lub mającej siedzibę za granicą pocztą listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, **jeżeli taki sposób dopuszcza prawo państwa, w którym ma nastąpić doręczenie.**

### § 2.

Jeżeli nie jest możliwe doręczenie **z powodu odmowy wykonania wniosku przez sąd lub inny organ państwa wezwanego lub długotrwałego niewykonywania wniosku**, sąd może doręczyć pisma w sposób określony w § 1, także wówczas, gdy takiego sposobu nie dopuszcza prawo państwa, w którym ma nastąpić doręczenie.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

## Art. 1134 k.p.c.

Sądy mogą występować do polskiego przedstawicielstwa dyplomatycznego lub urzędu konsularnego o przeprowadzenie dowodu lub o doręczenie pisma, jeżeli osoba mająca być przesłuchana lub odbiorca pisma **jest obywatelem polskim przebywającym za granicą.**

## Art. 26 Prawa Konsularnego

1. Na wniosek organu administracji publicznej w Rzeczypospolitej Polskiej, sądu lub prokuratora konsul:

- 1) doręcza pisma i inne dokumenty;
- 2) przesłuchuje strony, uczestników postępowania, świadków i podejrzanych;
- 3) przekazuje wnioski o udzielenie pomocy prawnej sądom i innym organom państwa przyjmującego.

2. Czynności wymienione w ust. 1 pkt 1 i 2 konsul wykonuje, stosując odpowiednio właściwe przepisy prawa polskiego, **jeżeli odbiorca pisma lub innego dokumentu albo osoba, która ma być przesłuchana, jest obywatelem polskim i zgadza się dobrowolnie przyjąć pismo lub inny dokument albo złożyć zeznanie lub wyjaśnienie.**

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

⑤

JEŻELI KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA

- NIE JEST KRAJEM UNII EUROPEJSKIEJ
- NIE ZAWARŁ Z POLSKĄ UMOWY DWUSTRONNEJ
- NIE JEST STRONĄ WŁAŚCIWEJ KONWENCJI HASKIEJ

A CZYNNOŚĆ NIE DOTYCZY OBYWATELA POLSKIEGO

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

**UZYSKANIE POMOCY PRAWNEJ JEST MOŻLIWE NA ZASADZIE  
WZAJEMNOŚCI, O ILE Z KRAJEM TYM POLSKA UTRZYMUJE  
STOSUNKI DYPLOMATYCZNE  
(CO DO ZASADY)**

**NASTĘPUJE TO POPRZEC ZWRÓCENIE SIĘ Z ODPOWIEDNIM WNIOSEM  
DO ODNOŚNYCH WŁADZ TEGO KRAJU, Z JEDNOCZESNYM  
ZAPEWNIENIEM O WOLI UDZIELENIA POMOCY, GDYBY OWE WŁADZE  
ZWRÓCIŁY SIĘ DO NAS Z TAKĄ SAMĄ PROŚBĄ.**

**WNIOSEK TAKI ZGODNIE Z ART. 1132 KPC KIEROWANY JEST ZA  
POŚREDNICTWEM POLSKIEJ AMBASADY LUB KONSULATU  
REPREZENTUJĄCEGO POLSKIE INTERESY W DANYM KRAJU.**

**WŁADZE PAŃSTWA OBCEGO NIE SĄ PRZY TYM ZOBIGOWANE DO  
UWZGLĘDNIENIA WNIOSKÓW ANI NAWET DO UDZIELENIA NA NIE  
ODPOWIEDZI.**





## **AKT II**

# **JAK DORĘCZAĆ PISMA SĄDOWE W KRAJACH UNII EUROPEJSKIEJ**

**I CZEGO SIĘ BEZWZGLĘDNIE WYSTRZEGAĆ**

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

**Doręczając korespondencję na obszarze Unii Europejskiej musimy stosować się do postanowień Rozporządzenia 1393/2007**

## **NIE MOŻEMY WYBRAĆ INNEGO TRYBU DORĘCZANIA**

**Rozporządzenie przewiduje cztery sposoby doręczania pism**

- 1. za pośrednictwem wyznaczonego organu przyjmującego w państwie członkowskim (art. 7 Rozporządzenia)**
- 2. za pośrednictwem przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych (art. 13 Rozporządzenia)**
- 3. Bezpośrednio pocztą, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, lub równoważną przesyłką (art. 14 Rozporządzenia)**
- 4. Przez same strony, za pośrednictwem urzędników sądowych, innych urzędników lub wyznaczonych do tego osób (art. 15 Rozporządzenia )**

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

Doręczając korespondencję na obszarze Unii Europejskiej musimy stosować się do postanowień Rozporządzenia 1393/2007

## NIE MOŻEMY WYBRAĆ INNEGO TRYBU DORĘCZANIA

Rozporządzenie przewiduje cztery sposoby doręczania pism

1. za pośrednictwem wyznaczonego organu przyjmującego w państwie członkowskim (art. 7 Rozporządzenia)
2. za pośrednictwem przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych (art. 13 Rozporządzenia)
3. Bezpośrednio pocztą, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, lub równoważną przesyłką (art. 14 Rozporządzenia)
- ~~4. Przez same strony, za pośrednictwem urzędników sądowych, innych urzędników lub wyznaczonych do tego osób (art. 15 Rozporządzenia )~~

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

**NIE MA OBOWIĄZKU TŁUMACZENIA DORĘCZANYCH PISM**

**ALE...**

**ADRESAT MOŻE W CIĄGU 7 DNI OD DORĘCZENIA ODMÓWIĆ PRZYJĘCIA PISMA, KTÓRE NIE ZOSTAŁO SPORZĄDZONE ANI PRZETŁUMACZONE NA JĘZYK KTÓRY ADRESAT ROZUMIE, LUB NA JEDEN Z JĘZYKÓW URZĘDOWYCH KRAJU, W KTÓRYM NASTĘPUJE DORĘCZENIE (ART. 8 UST. 1 ROZPORZĄDZENIA)**

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **UWAGA !**

### **O PRAWIE DO ODMOWY PRZYJĘCIA NIEPRZETŁUMACZONEGO PISMA NALEŻY ADRESATA POUCZYĆ W MOMENCIE DORĘCZENIA**

**Obowiązek pouczenia spoczywa na organie dokonującym doręczenia,  
a więc:**

- **Przy doręczeniach za pośrednictwem wyznaczonej jednostki przyjmującej na terenie państwa członkowskiego pouczenia dokonuje owa jednostka (art. 8 ust 1 Rozporządzenia)**
- **Przy doręczeniach za pośrednictwem konsula pouczenia winien dokonać konsul (art. 8 ust. 5 rozporządzenia)**
- **Przy doręczeniach za pośrednictwem poczty pouczenia winien dokonać sąd wysyłający pismo (art. 8 ust 4 Rozporządzenia)**

**ALE LEPIEJ ZROBIĆ TO SAMEMU, BO KONSEKWENCJE ZANIECHANIA SPADNĄ NA NAS**

# DOREŃCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

## POUCZENIE NASTĘPUJE POPRZECZ DOREŃCZENIE ADRESATOWI FORMULARZA OŚWIADCZENIA O ODMOWIE PRZYJĘCIA PRZESYŁKI, STANOWIĄCEGO ZAŁĄCZNIK II DO ROZPORZĄDZENIA

### ZAŁĄCZNIK II

#### INFORMACJA O PRAWIE ADRESATA DO ODMOWY PRZYJĘCIA DOKUMENTU

Artykuł 8 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 13 listopada 2007 r. w sprawie doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych <sup>(1)</sup>)

PL:

Załączony dokument jest doręczany zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych  
Adresat może odmówić przyjęcia dokumentu, jeżeli nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia lub jeżeli nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.  
Jeżeli adresat chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio w obecności osoby doręczającej lub zwrócić dokument na niżej wskazany adres w terminie tygodnia wraz z oświadczeniem o odmowie przyjęcia.

ADRES:

1. Imię i nazwisko/nazwa:

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **UWAGA !**

**JEŻELI ADRESAT NIE ZOSTAŁ POUCZONY O PRAWIE DO ODMOWY PRZYJĘCIA DOKUMENTU NIE ROZPOCZYNAJĄ BIEGU ŻADNE TERMINY, KTÓRYCH POCZĄTEK LICZY SIĘ OD DORĘCZENIA TEGO DOKUMENTU.**

**DOTYCZY TO W SZCZEGÓLNOŚCI TERMINU DO ODMOWY PRZYJĘCIA PISMA, JAK RÓWNIEŻ WSZELKICH TERMINÓW ZASKARŻENIA DORĘCZONYCH W TEN SPOSÓB ORZECZEŃ**

**ALE...**



# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

**MOŻNA NIE UWZGLĘDNIĆ SPRZECIWU ADRESATA,  
GDY OKOLICZNOŚCI WSKAZUJĄ NA TO, ŻE ZNA ON  
JĘZYK POLSKI W STOPNIU UMOŻLIWIAJĄCYM MU  
ZROZUMIENIE TREŚCI DOKUMENTÓW**

**Decyzja w tym zakresie należy każdorazowo do sądu prowadzącego sprawę, który winien rozważyć wszystkie okoliczności sprawy, mając na uwadze cel Rozporządzenia jakim jest zapewnienie stronom możliwości rzeczywistej obrony.**

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **C-384/14 ALTA REALITAT S.L. v. ERLOCK FILM APS i ULRICH THOMSEN [„Alta Realitat”]**

- **Załącznik nr II należy wysłać zawsze i każdemu, nawet jeżeli mamy pewność, że włada on językiem polskim, i nie miałby w związku z tym prawa do odmowy przyjęcia dokumentu.**
- **Dopiero gdy adresat skorzysta z prawa do odmowy przyjęcia dokumentu można badać zasadność tej odmowy, to jest czy adresat faktycznie nie rozumie języka, w którym sporządzone jest pismo.**
- **Jeżeli sąd stwierdzi, że odmowa przyjęcia pisma przez adresata nie była uzasadniona, może on zastosować skutki przewidziane przez jego prawo krajowe w takim przypadku, o ile zachowana jest skuteczność rozporządzenia nr 1393/2007 (to jest o ile zapewniają one rzeczywistą możliwość działania w postępowaniu).**

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

**C-14/07 Ingenieurbüro Michael Weiss und Partner GbR v. Industrie  
und Handelskammer Berlin [„Weiss”]**

- 1. adresat dokumentu wszczynającego postępowanie nie ma prawa do odmowy odbioru tego dokumentu z uwagi na to, że załączniki do niego nie zostały przetłumaczone, jeżeli załączniki te pełnią jedynie funkcję dowodową i nie są niezbędne dla zrozumienia przedmiotu i podstawy powództwa.**
- 2. fakt, iż adresat doręzonego dokumentu określił w umowie zawartej z powodem w ramach wykonywanej działalności zawodowej, że językiem do prowadzenia korespondencji jest język państwa członkowskiego, z którego pochodzi dokument, nie stanowi domniemania znajomości języka, lecz jest wskazówką, którą sąd może wziąć pod uwagę badając, czy adresat rozumie język państwa członkowskiego, z którego pochodzi dokument.**
- 3. adresat dokumentu wszczynającego postępowanie w żadnym wypadku nie ma prawa do odmowy odbioru tego dokumentu z uwagi na to, że załączniki do niego nie zostały przetłumaczone, jeżeli w ramach wykonywanej działalności zawodowej zawarł on umowę, w której uzgodniono, że językiem do prowadzenia korespondencji jest język państwa członkowskiego, z którego pochodzi dokument, i gdy załączniki, po pierwsze, dotyczą rzeczowej korespondencji, a po drugie, zostały sporządzone w uzgodnionym języku.**

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## ***Problem osoby prawnej***

Rozporządzenie ani orzecznictwo TSUE nie mówi wprost w jaki sposób pojęcie „rozumienia języka” należy stosować do osób prawnych.

Podług wytycznych w wyroku C-384/14 ALTA REALITAT należy rozważyć całokształt okoliczności faktycznych by ustalić czy adresat miał faktyczną możliwość zrozumienia treści pisma sądowego i jego znaczenia.

Generalnie jeżeli osoba prawna odmówi przyjęcia dokumentu należy rozważyć doręczenie go z tłumaczeniem, gdyż wobec stanowiska TSUE zawartego w tezie 2 wyroku C-14/07 WEISS nie możemy domniemywać faktu znajomości języka polskiego z tego, iż umowa i korespondencja z nią związana prowadzona była w tym właśnie języku.

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

## Art. 19 ust. 1

W przypadku gdy konieczne było przekazanie do doręczenia w innym państwie członkowskim, zgodnie z przepisami niniejszego rozporządzenia, pozwu lub równoważnego dokumentu, a pozwany nie wdał się w spór, orzeczenia nie wydaje się do czasu ustalenia:

a) że dokument został doręczony w sposób przewidziany przez prawo państwa członkowskiego, do którego był adresowany, względem dokumentów wystawionych w postępowaniach krajowych w odniesieniu do osób znajdujących się na terytorium tego państwa; lub

b) że dokument został wręczony osobiście pozwanemu lub oddany w miejscu jego zamieszkania w inny sposób przewidziany w niniejszym rozporządzeniu;

oraz że w każdym z wyżej wymienionych wypadków został doręczony w czasie pozwalającym pozwanemu na obronę.

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

**WAŻNE !!!**

Uchylenie z dniem 7 listopada 2019 r. przepisów art. 492<sup>1</sup> §1 k.p.c. art. 499 §1 pkt 4 k.p.c., (wyłączających dopuszczalność wydania nakazu zapłaty w wypadku, gdyby doręczenie nie mogło nastąpić w kraju) i dodanie nowego przepisu art. 480<sup>2</sup> §2 k.p.c. nie usunęło przeszkód prawnych dla wydawania nakazów zapłaty przeciwko osobom zamieszkałym za granicą.

**W ŚWIECIE ART. 19 UST. 1 ROZPORZĄDZENIA  
WYDAWANIE NAKAZÓW ZAPŁATY PRZECIWKO OSOBOM  
ZAMIESZKAŁYM NA TERYTORIUM UNII EUROPEJSKIEJ**

**JEST NIEDOPUSZCZALNE**



# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ



Pliki cookie | Informacje prawne | Prześlij dalej | RSS | Twoja opinia | Mapa strony | polski (pl) ▼

Znajdź... 

» Wyszukiwanie zaawansowane

Strona główna Ostatnie aktualizacje | Zaloguj się

Prawo

Orzecznictwo

Systemy sądowe

Zawody prawnicze i sieci sądowe

Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

**Europejski portal e-sprawiedliwość ma w przyszłości stać się uniwersalnym elektronicznym punktem kontaktowym w dziedzinie sprawiedliwości.**  
Pierwszym krokiem jest zapewnienie użytkownikom informacji na temat systemów sądowniczych oraz ułatwienie dostępu do wymiaru sprawiedliwości w całej UE. Portal dostępny jest w 23 językach.

**Obywatele**

- » Znajdź prawnika
- » Znajdź notariusza
- » Wniesienie sprawy do s...
- » Prawa ofiar przestępstw...
- » Sprawy rodzinne
- » Koszty postępowania
- » Prawa oskarżonych w p...

**Przedsiębiorstwa**

- » Połączone rejestry upad...
- » Rejestry handlowe
- » Europejski nakaz zapłat...
- » Księgi wieczyste
- » Wniesienie sprawy do s...
- » Roszczenia pieniężne
- » Zawody prawnicze

**Zawody prawnicze**

- » Prawo
- » Orzecznictwo
- » Zawody prawnicze i siec...
- » Europejska Sieć Sądow...
- » Systemy sądowe
- » Rejestry
- » Europejskie szkolenia dl...

**Sądownictwo**

- » Prawo
- » Narzędzia dla sądów i p...
- » Europejska Sieć Sądow...
- » Europejskie szkolenia dl...
- » Informacje ogólne
- » Przeprowadzenie dowo...

**Najnowsze wiadomości**  Zobacz wszystkie wiadomości  Kanał RSS

- » #YOUREURIGHT consumer rights campaign launched
- » \*\*\*Have your say on the future of investment in Europe's digital economy! \*\*\*Ihre Meinung

Pomóż nam promować europejski portal e-sprawiedliwość 

e-justice.europa.eu



# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

Zawody prawnicze i sieci sądowe

Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

Europejskie szkolenia dla pracowników wymiaru sprawiedliwości

Interaktywne formularze

Dostęp do wymiaru sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska



 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1393/2007 z dnia 13 listopada 2007 r. w sprawie doręczania w państwach członkowskich sądowych i pozasądowych dokumentów w sprawach cywilnych i handlowych reguluje doręczanie pism sądowych i pozasądowych między państwami członkowskimi

## Informacje o przepisach dotyczących doręczania dokumentów

### Narzędzia dla sądów i prawników

#### Informacje ogólne

- Ogólny opis strategii
- Podręcznik
- Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji
- Informacje o rozwiązaniach krajowych

#### Współpraca w sprawach cywilnych

- Przeprowadzanie dowodów

##### Doręczanie dokumentów

- Środki tymczasowe i zapobiegawcze
- Terminy proceduralne
- Postępowanie elektroniczne
- Procedury służące wykonaniu orzeczenia
- Europejski tytuł egzekucyjny
- Drobnie roszczenia
- Upadłość
- Środki ochrony w sprawach cywilnych
- Postępowanie w sprawie nakazu zapłaty
- Jurysdykcja

#### Współpraca w sprawach karnych

- Europejski nakaz aresztowania
- Wniosek o udzielenie pomocy prawnej
  - » Dowody
  - » Zabezpieczenie majątku i dowodów
  - » Konfiskata
  - » Rejestry karna

- Środki przed- i poprocesowe
- Wzajemne uznawanie środków ochrony
- Wzajemne uznawanie kar o charakterze pieniężnym
- Jurysdykcja
- Europejski atlas sądowy w sprawach karnych



# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ



Pliki cookie | Informacje prawne | Prześlij dalej | RSS | Twoja opinia | Mapa strony | polski (pl)

Znajdź...  
» Wyszukiwanie zaawansowane

Strona główna > ... > Współpraca w sprawach cywilnych > Doręczanie dokumentów

Ostatnie aktualizacje | Zaloguj się

Prawo

Orzecznictwo

Systemy sądowe

Zawody prawnicze i sieci sądowe

Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych

Wnieślenie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

**Narzędzia dla sądów i prawników**

Rejestry

**Doręczanie dokumentów**



**Osoby uczestniczące w postępowaniu sądowym, które muszą wysłać lub odbierać dokumenty sądowe lub pozasądowe, mogą tu znaleźć informacje na temat sposobu postępowania.**



 **Rozporządzenie Rady (WE) nr 1393/2007** z dnia 13 listopada 2007 r. w sprawie doręczania w państwach członkowskich sądowych i pozasądowych dokumentów w sprawach cywilnych i handlowych reguluje doręczanie pism sądowych i pozasądowych między państwami członkowskimi Unii Europejskiej. Przewiduje ono procedurę doręczania dokumentów za pośrednictwem wyznaczonych „jednostek przekazujących” i „jednostek przyjmujących” w różnych państwach UE, w tym w Danii.

Rozporządzenie odnosi się, na przykład, do dokumentów sądowych, takich jak: wezwania z zawiadomieniem o rozpoczęciu procesu, odwołania, oświadczenia obrony, nakazy sądowe, oraz do dokumentów pozasądowych, takich jak akty notarialne, które muszą zostać doręczone w państwie UE innym niż to, w którym dana osoba ma miejsce zamieszkania.

**Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji, proszę wybrać flagę danego państwa.**

Stroną zarządza Komisja Europejska. Informacje na tej stronie nie muszą odzwierciedlać oficjalnego stanowiska Komisji Europejskiej, nie ponosi ona również odpowiedzialności za wszelkie informacje, dane czy odniesienia na niej zawarte. Więcej informacji na temat praw autorskich odnoszących się do stron UE znajduje się na stronie „Informacje prawne”.

Ostatnia aktualizacja: 13/05/2019

 BE

 BG

 CZ

 DK

 DE

 EE

 IE

 EL

 ES

 FR

 HR

 IT

 CY

 LV

 LT

 LU

 HU

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

**5 W jaki sposób dokument jest zwykle doręczany w praktyce? Czy istnieją alternatywne metody, które można wykorzystać w tym celu (inne niż doręczenie zastępcze, o którym mowa w pkt 6 poniżej)?**

W praktyce typowym sposobem doręczenia jest doręczenie właściwe zgodnie z kodeksem postępowania cywilnego. W przypadku osoby prawnej pismo sądowe można doręczyć dowolnemu dyrektorowi zarządzającemu przedsiębiorstwa, pracownikowi sekretariatu lub dowolnej innej upoważnionej osobie w siedzibie przedsiębiorstwa.

Jeżeli chodzi o doręczenie zastępcze, sąd musi wydać postanowienie na wniosek strony zgodnie z przepisami kodeksu postępowania cywilnego zezwalające na doręczenie pisma sądowego przez wywieszenie w określonym miejscu lub publikację w prasie (lub w dowolny inny sposób, jaki sąd uzna za odpowiedni w świetle okoliczności sprawy).

Obecnie nie można stosować żadnych innych alternatywnych sposobów doręczenia.

**6 Czy w postępowaniu cywilnym dozwolone jest elektroniczne doręczanie dokumentów (doręczanie dokumentów sądowych lub pozasądowych za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej, takich jak poczta elektroniczna, zabezpieczone aplikacje internetowe, faks, SMS itp.)? Jeśli tak, w odniesieniu do jakich rodzajów postępowań przewiduje się stosowanie tej metody? Czy istnieją ograniczenia w odniesieniu do dostępności lub dostępu do tej metody doręczania dokumentów w zależności od tego, kto jest adresatem (osoba wykonująca zawód prawniczy, osoba prawna, spółka lub inny podmiot gospodarczy, itp.)?**

Zob. odpowiedź na pytanie 5 powyżej.

## **7 Doręczenie „zastępcze”**

**7.1 Czy prawo tego państwa członkowskiego dopuszcza stosowanie innych metod doręczenia w przypadkach, w których doręczenie dokumentów adresatowi nie było możliwe (np. zawiadomienie przesłane na adres domowy, do komornika sądowego, drogą pocztową lub przez wywieszenie ogłoszenia)?**

Zob. odpowiedź na pytanie 5 powyżej.

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

**C-354/15 Andrew Marcus Henderson/Novo Banco SA  
(pytanie prejudycjalne Tribunal da Relação de Évora (Portugalia)  
[„Novo Banco”])**

- **potwierdzenie odbioru listu poleconego zawierającego dokument doręczany jego adresatowi może zostać zastąpione innym dokumentem, o ile zapewnia on równoważną gwarancję w zakresie udzielanych informacji i dowodów. Może być to np. wydruk z systemu śledzenia przesyłek poczty, o ile zawiera on wskazanie danych osoby, której wydano przesyłkę.**
- **Przesyłka może być doręczona osobie dorosłej znajdującej się w pomieszczeniach zamieszkiwanych przez tego adresata, będącej bądź członkiem jego rodziny, bądź pracującą dla niego osobą.**

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

## DORĘCZANIE PRZEZ POCZTĘ

### Art. 14

*Każde państwo członkowskie może doręczać dokumenty sądowe osobom zamieszkałym w innym państwie członkowskim bezpośrednio drogą pocztową — listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub równoważną przesyłką.*

**DORĘCZEŃ POCZTĄ MOŻNA DOKONYWAĆ ZAWSZE,  
NIEZALEŻNIE OD OBYWATELSTWA ADRESATA**

**OCENY SKUTECZNOŚCI DORĘCZENIA DOKONUJEMY ZGODNIE Z PRZEPISAMI KPC  
CHYBA ŻE ZACHODZI PRZYPADEK, O KTÓRYM MOWA W ART. 19 ROZPORZĄDZENIA**

*(czyli doręczamy odpis pozwu albo wniosku)*

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

**UWAGA !**

**Poczta Polska nie przyjmuje przesyłek zagranicznych ze zwrotnym poświadczeniem odbioru kierowanych do**

**DANII**

**WIELKIEJ BRYTANII**

**Nie wyklucza to możliwości dokonania doręczenia pocztą jeżeli zostanie ono wykonane w sposób zapewniający ustalenie osoby, której przesyłkę doręczono (wg. C-354/14 *Novo Banco*)**



# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

## DORĘCZANIE ZA POŚREDNICTWEM KONSULA

### Art. 13

1. Każde państwo członkowskie może dokonywać doręczenia dokumentów sądowych osobom przebywającym na terytorium innego państwa członkowskiego bez stosowania jakichkolwiek form przymusu bezpośrednio przez swoich przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych.
2. Każde państwo członkowskie może oświadczyć zgodnie z art. 23 ust. 1, że nie wyraża zgody na ten sposób doręczania na swoim terytorium, chyba że dokumenty mają zostać doręczone obywatelowi państwa członkowskiego, z którego dokumenty pochodzą

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **UWAGA !!!**

**KONSUL OBOWIĄZANY JEST PRZESTRZEGAĆ PRZEPISÓW KRAJU, W KTÓRYM ZOSTAŁ AKREDYTOWANY, W TYM TAKŻE TYCH DOTYCZĄCYCH PODWÓJNEGO OBYWATELSTWA**

**JEŻELI OBYWATEL POLSKI MA JEDNOCZEŚNIE OBYWATELSTWO INNEGO KRAJU, W KTÓRYM ZAMIESZKUJE, TO PRZEZ WŁADZE TEGO KRAJU NIE JEST ON TRAKTOWANY JAKO OBYWATEL POLSKI.**

**JEŻELI ZATEM KRAJ TEN ZŁOŻYŁ SPRZECIW WOBEC DORĘCZANIA PRZEZ KONSULÓW PISM OBCYM OBYWATELOM TO KONSUL NIE MOŻE TAKIEJ OSOBIE DORĘCZYĆ PRZESYŁKI.**

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

Europejskie szkolenia dla pracowników wymiaru sprawiedliwości

Interaktywne formularze

Dostęp do wymiaru sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska

Europejski atlas sądowy w sprawach cywilnych

Europejski atlas sądowy w sprawach cywilnych

Rozporządzenie Bruksela I (wersja przekształcona)

Orzeczenia w sprawach cywilnych i handlowych - Rozporządzenie Bruksela I

Wzajemne uznawanie środków ochrony w sprawach cywilnych

Prawo właściwe dla rozwodów i separacji prawnej

Mediacja

Drobne roszczenia

Europejski nakaz zapłaty

Zobowiązania alimentacyjne

Europejski tytuł egzekucyjny

Sprawy małżeńskie i sprawy dotyczące odpowiedzialności rodzicielskiej

Sprawy dotyczące małżeńskich ustrojów majątkowych

Sprawy dotyczące skutków majątkowych zarejestrowanych związków partnerskich

**Doręczanie dokumentów**

Pomoc prawna

Przeprowadzanie dowodu

Prawo spadkowe

Europejski nakaz zabezpieczenia na rachunku bankowym

Kompensata dla ofiar przestępstw

Dokumenty urzędowe

Zawody prawnicze

- › Prawo
- › Orzecznictwo
- › Zawody prawnicze i siec...
- › Europejska Sieć Sądow...
- › Systemy sądowe
- › Rejestry
- › Europejskie szkolenia dl...

Sądownictwo

- › Prawo
- › Narzędzia dla sądów i p...
- › Europejska Sieć Sądow...
- › Europejskie szkolenia dl...
- › Informacje ogólne
- › Przeprowadzenie dowo...

Wszystkie wiadomości  Kanał RSS

Digital economy! \*\*\*Ihre Meinung  
\*Quels investissements pour

Procedure launched \*\*La  
Les Petits Litiges est lancée!  
geringfügige Forderungen

De nouveaux guides sur la  
Nouvelle Nutzerleitfaden zum

Private international law in view

Pomóż nam promować  
europejski portal  
e-sprawiedliwość



# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Na terytorium Republiki Federalnej Niemiec nie dopuszcza się doręczeń przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych w rozumieniu art. 13 ust. 1, chyba że dokumenty doręcza się obywatelowi państwa przekazującego.

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Belgia nie wyraża zgody na korzystanie na jej terytorium z możliwości przewidzianej w art. 13 ust. 1.

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Zgodnie z art. 13 ust. 2 Republika Bułgarii oświadcza, że wyraża zgodę na doręczanie dokumentów w sposób przewidziany w art. 13 ust. 1 na swoim terytorium jedynie wówczas, gdy adresat jest obywatelem państwa członkowskiego, z którego dany dokument pochodzi (art. 608 kodeksu postępowania cywilnego).

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Władze litewskie oświadczają, że nie wyrażają zgody na doręczanie dokumentów na terytorium Litwy w trybie określonym w art. 13, chyba że dokumenty te mają zostać doręczone obywatelowi państwa, z którego te dokumenty pochodzą.

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Grecja nie wyraża zgody na doręczanie dokumentów sądowych i pozasądowych na jej terytorium w sposób wskazany w ust. 1 tego artykułu, z wyjątkiem przypadków, gdy przedmiotowe dokumenty należy doręczyć obywatelom państwa członkowskiego, z którego te dokumenty pochodzą.

# DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ

---

DORĘCZENIE ZA POŚREDNICTWEM KONSULA MA BYĆ DORĘCZENIEM  
BEZ STOSOWANIA JAKICHKOLWIEK FORM PRZYMUSU

PRZY DOKONYWANIU DORĘCZENIA W TYM TRYBIE NIEDOZWOLONE  
JEST STOSOWANIE JAKICHKOLWIEK SANKCJI ZA JEJ NIE ODEBRANIE  
W TYM RYGORU UZNANIA JEJ ZA DORĘCZONA

JEŻELI ADRESAT NIE ODBIERZE PRZESYŁKI  
DORĘCZANEJ ZA POŚREDNICTWEM KONSULA  
TO DORĘCZENIE JEST NIESKUTECZNE

TAK SAMO, GDY ADRESAT ODMÓWI PRZYJĘCIA PRZESYŁKI

# **DOREŃCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **DOREŃCZANIE PRZEZ JEDNOSTKI PRZYJMUJĄCE**

### **PLUSY**

- **Gwarantuje wykonanie doręczenia w sposób zgodny z prawem kraju doręczenia, co ma znaczenie w świetle art. 19 Rozporządzenia**
- **Umożliwia skorzystanie z zastępczych form doręczenia przesyłek sądowych przewidzianych w prawie kraju doręczenia**



# **DOREŃCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **DOREŃCZANIE PRZEZ JEDNOSTKI PRZYJMUJĄCE**

### **PLUSY**

- Gwarantuje wykonanie doręczenia w sposób zgodny z prawem kraju doręczenia, co ma znaczenie w świetle art. 19 Rozporządzenia
- Umożliwia skorzystanie z zastępczych form doręczenia przesyłek sądowych przewidzianych w prawie kraju doręczenia

### **MINUSY**

- Długotrwałe – formalnie organ przyjmujący ma miesiąc na wykonanie doręczenia (art. 7.2 Rozporządzenia), w praktyce jednak może to trwać znacznie dłużej.
- Kosztowne – organ przyjmujący może uzależnić podjęcie próby doręczenia od pokrycia z góry kosztów tej czynności, zwłaszcza gdy doręczenie dokonywane jest przez komornika lub pośłańca sądowego.

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **AKTUALNE KOSZTY DORĘCZENIA ZNAJDZIEMY W EUROPEJSKIM ATLASIE SĄDOWYM**

- **Belgia – 165 €**
- **Francja – 48,75 €**
- **Cypr – 21 €**
- **Łotwa – 113,97 €**
- **Litwa – 110 €**
- **Luksemburg – 138 €**
- **Malta – 50 €**
- **Szkocja – 142,51£ + VAT za doręczenie osobiste  
45,40 £ + VAT za doręczenie pocztą**
- **Irlandia Północna – 45 £ za doręczenie osobie fizycznej  
(doręczenia na terytorium Anglii i Walii są wolne od opłaty)**

# **DORĘCZANIE PISM W UNII EUROPEJSKIEJ**

---

## **NA CO NALEŻY ZWRÓCIĆ UWAGĘ ZARZĄDZAJĄC DORĘCZENIE**

- **FORMULARZ WNIOSKU O WYKONANIE DORĘCZENIA WINIEN BYĆ SPORZĄDZONY I WYPEŁNIONY W JĘZYKU AKCEPTOWANYM PRZEZ JEDNOSTKĘ PRZYJMUJĄCĄ**
- **NIEKTÓRE KRAJE WYMAGAJĄ UISZCZENIA Z GÓRY OPŁATY ZA DORĘCZENIE I ZAŁĄCZENIA DO WNIOSKU DOWODU ZAPŁATY**
- **W WIELU KRAJACH WYZNACZONO WIĘCEJ NIŻ JEDNĄ JEDNOSTKĘ PRZYJMUJĄCĄ, NALEŻY WIĘC USTALIĆ KTÓRA JEST MIEJSCOWO WŁAŚCIWA DO DOKONANIA DORĘCZENIA**
- **NIEKTÓRE KRAJE MOGŁY ZASTRZEC SZCZEGÓLNE WYMAGANIA CO DO WNIOSKU O DORĘCZENIE**



## AKT III

---

# **JAK DORECZAĆ PISMA SĄDOWE W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

**I NA JAKIE PROBLEMY MOŻNA PRZY TYM NAPOTKAĆ**

# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

**Konwencja o doręczaniu za granicą dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych, sporządzona w Hadze dnia 15 listopada 1965 r.  
przewiduje następujące sposoby doręczenia**

- 1. za pośrednictwem wyznaczonego organu centralnego w państwie będącym stroną Konwencji (art. 5 Konwencji)**
- 2. za pośrednictwem przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych (art. 8 Konwencji)**
- 3. bezpośrednio drogą pocztową (art. 10a Konwencji)**
- 4. z pominięciem organu centralnego bezpośrednio przez urzędników sądowych, funkcjonariuszy lub inne właściwe osoby (art. 10b Konwencji)**
- 5. przez same strony, za pośrednictwem urzędników sądowych, innych urzędników lub wyznaczonych do tego osób (art. 10c Konwencji)**

# **DOREČZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

**Konwencja o doręczaniu za granicą dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych, sporządzona w Hadze dnia 15 listopada 1965 r.  
przewiduje następujące sposoby doręczenia**

- 1. za pośrednictwem wyznaczonego organu centralnego w państwie będącym stroną Konwencji (art. 5 Konwencji)**
- 2. za pośrednictwem przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych (art. 8 Konwencji)**
- 3. bezpośrednio drogą pocztową (art. 10a Konwencji)**
- ~~4. z pominięciem organu centralnego bezpośrednio przez urzędników sądowych, funkcjonariuszy lub inne właściwe osoby (art. 10b Konwencji)~~**
- ~~5. przez same strony, za pośrednictwem urzędników sądowych, innych urzędników lub wyznaczonych do tego osób (art. 10c Konwencji)~~**



# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## Artykuł 15

*Jeżeli pozew lub równorzędny dokument został przekazany za granicę w celu doręczenia zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji, **a pozwany nie stawiał się, orzeczenie nie może być wydane, zanim nie zostanie stwierdzone, że:***

*a) dokument został doręczony **w formie przewidzianej przez prawo wewnętrzne państwa wezwanego** dla doręczeń dokumentów w postępowaniu krajowym osobom znajdującym się na jego terytorium lub*

*b) **dokument został faktycznie przekazany pozwanemu lub dostarczony do jego miejsca zamieszkania** w innej formie przewidzianej przez niniejszą konwencję*

*oraz że w każdym z tych przypadków doręczenie lub przekazanie zostało dokonane w czasie umożliwiającym pozwanemu podjęcie obrony.*

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

**WAŻNE !!!**

Uchylenie z dniem 7 listopada 2019 r. przepisów art. 492<sup>1</sup> §1 k.p.c. art. 499 §1 pkt 4 k.p.c., (wyłączających dopuszczalność wydania nakazu zapłaty w wypadku, gdyby doręczenie nie mogło nastąpić w kraju) i dodanie nowego przepisu art. 480<sup>2</sup> §2 k.p.c. nie usunęło przeszkód prawnych dla wydawania nakazów zapłaty przeciwko osobom zamieszkałym za granicą.

**W ŚWIECIE ART. 15 KONWENCJI HASKIEJ Z 1965 R.  
WYDAWANIE NAKAZÓW ZAPŁATY PRZECIWKO OSOBOM  
ZAMIESZKAŁYM W KRAJACH BĘDĄCYCH STRONAMI TEJ KONWENCJI  
JEST NIEDOPUSZCZALNE**

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## DORĘCZANIE PRZEZ POCZTĘ

### Art. 10

Jeżeli państwo przeznaczenia nie zgłosi sprzeciwu, niniejsza konwencja nie narusza:

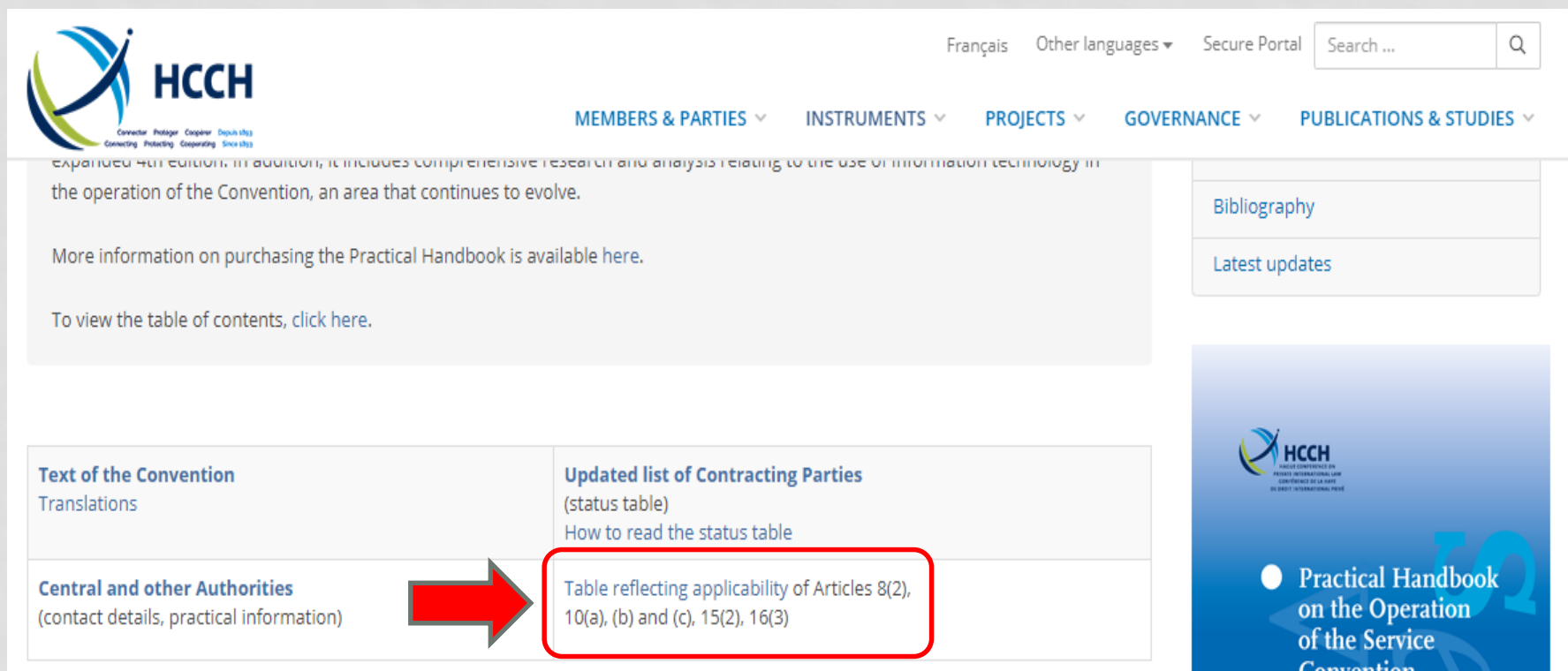
a) prawa do wysyłania dokumentów sądowych bezpośrednio drogą pocztową osobom znajdującym się za granicą.

„Prawo do wysyłania korespondencji” o którym mowa w tym postanowieniu Konwencji wynika z art. 1133 §1 kpc

„Sąd może doręczyć pisma sądowe osobie przebywającej lub mającej siedzibę za granicą pocztą listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, **jeżeli taki sposób dopuszcza prawo państwa, w którym ma nastąpić doręczenie.**”

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

Jak ustalić, czy państwo zgłosiło sprzeciw wobec doręczeń pocztowych?



The screenshot displays the HCCH (Hague Conference on the Private International Law) website. The header includes the HCCH logo, navigation links for 'MEMBERS & PARTIES', 'INSTRUMENTS', 'PROJECTS', 'GOVERNANCE', and 'PUBLICATIONS & STUDIES', and a search bar. The main content area features a section titled 'expanded 4th edition' with links for 'Bibliography' and 'Latest updates'. Below this, a table lists various resources:

|                                                                                  |                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Text of the Convention</b><br>Translations                                    | <b>Updated list of Contracting Parties</b><br>(status table)<br>How to read the status table |
| <b>Central and other Authorities</b><br>(contact details, practical information) | <b>Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)</b>     |

A red arrow points from the 'Central and other Authorities' row to the 'Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)' row. To the right, a blue banner advertises the 'Practical Handbook on the Operation of the Service Convention'.

**Table reflecting applicability of articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)**

**Tablica odzwierciedlająca możliwość zastosowania artykułów 8(2), 10(a), (b) i (c), 15(2), 16(3)**

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

**TABLE REFLECTING APPLICABILITY OF ARTICLES 8(2), 10(a)(b) AND (c), 15(2) AND 16(3) OF THE HAGUE SERVICE CONVENTION**



|     | Contracting States | Art. 8(2)                  | Art. 10                    |                                        |                                        | Art. 15(2)                                   | Art. 16(3)                                                                                                                                                         |
|-----|--------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                    |                            | (a)                        | (b)                                    | (c)                                    |                                              |                                                                                                                                                                    |
| 32. | India              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed</a> after the expiration of one year following the date of the judgment |
| 33. | Ireland            | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |
| 34. | Israel             | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | No declaration of applicability              | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed</a> after the expiration of one year following the date of the judgment |
| 35. | Italy              | No opposition              | No opposition              | No opposition                          | No opposition                          | No declaration of applicability              | No declaration                                                                                                                                                     |
| 36. | Japan              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## BRAZYLIA

Reservation to Article 10: Brazil is opposed to the methods of transmission of judicial and extrajudicial documents provided for in Article 10 of the Convention.

## CHINY

3. to oppose the service of documents in the territory of the People's Republic of China by the methods provided by Article 10 of the Convention.

## EGIPT

The Government of the United Arab Republic opposes the use of the methods of transmitting abroad the Judicial and Extra-Judicial Documents according to Articles 8 and 10 of the Convention.

## INDIE

India is opposed to the methods of service provided in Article 10;

## JAPONIA

(4) Le Gouvernement du Japon déclare s'opposer à l'utilisation des méthodes de signification et de notification visées aux lettres b) et c) de l'article 10.

## KOREA POŁUDNIOWA

2. Pursuant to Article 10, the Republic of Korea objects to the following:

a) the freedom to send judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad,

## KUWEJT

4. The opposition to methods of service of judicial documents mentioned in Article 8 and 10 of the Convention.



# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## MEKSYK

V. In relation to Article 10, the United Mexican States are opposed to the direct service of documents through diplomatic or consular agents to persons in Mexican territory according to the procedures described in sub-paragraphs a), b) and c), unless the Judicial Authority exceptionally grants the simplification different from the national regulations and provided that such a procedure does not contravene public law or violate individual guarantees. The request must contain the description of the formalities whose application is required to effect service of the document.

## MONAKO

2. The Principality of Monaco declares that it objects to the exercise of the freedom described in article 10, paragraph 1 (a).

## CZARNOGÓRA

c) Montenegro is opposed to methods of transmission pursuant to Article 10 of the Convention;

## NORWEGIA

4. The Government of Norway is opposed to the use of such methods of service or transmission of documents on its territory as mentioned in Articles 8 and 10 of the Convention.

## ROSJA

VI. Service of documents by methods listed in Article 10 of the Convention is not permitted in the Russian Federation.

## SAN MARINO

4. In conformity with Article 21, second paragraph, letter a), the Republic of San Marino declares its opposition to the use of methods of transmission pursuant to Articles 8 and 10.

## SERBIA

d) Republic of Serbia is against the way of service (delivery) prescribed in Article 10 a) and c) of the Convention.

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## SRI LANKA

f) For purposes of Article 10, Sri Lanka has no objection to the procedure set out in paragraph (b) thereof. However it does not agree to the procedure set out in paragraphs (a) and (c).

## SZWAJCARIA

Re Articles 8 and 10

5. In accordance with Article 21, second paragraph (a), Switzerland declares that it is opposed to the use in its territory of the methods of transmission provided for in Articles 8 and 10. (...)

## MACEDONIA PÓŁNOCNA

The Republic of Macedonia objects to the use of the service methods prescribed in Article 10 of the Convention.

## TURCJA

5. Le Gouvernement de la République de Turquie déclare s'opposer à l'utilisation des méthodes de signification et de notification énumérées à l'article 10 de la Convention.

## UKRAINA

5) on Article 10 of the Convention: Ukraine will not use on its territory methods of transmission of judicial documents provided for in Article 10 of the Convention;

## WENEZUELA

3. With regard to Article 10 (a):

The Republic of Venezuela does not agree to the transmission of documents through postal channels.

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## DORĘCZANIE PRZEZ KONSULA

### Art. 8

*Każde umawiające się państwo może dokonać doręczenia dokumentów sądowych osobie znajdującej się za granicą, bez stosowania przymusu, bezpośrednio przez swoich przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych.*

*Każde państwo może oświadczyć, iż sprzeciwia się takiemu doręczeniu na swym terytorium, chyba że dokument ma być doręczony obywatelowi państwa, z którego dokument pochodzi.*

*Przy wykonywaniu doręczeń w trybie konwencji haskiej nie ma zastosowania ograniczenie wynikające z art. 26 ust 2 Prawa Konsularnego – nie ma wymogu, by adresat był obywatelem polskim*

**CHYBA ŻE PAŃSTWO ADRESATA ZŁOŻYŁO ODPOWIEDNIE ZASTRZEŻENIE**

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

**TABLE REFLECTING APPLICABILITY OF ARTICLES 8(2), 10(a)(b) AND (c), 15(2) AND 16(3) OF THE HAGUE SERVICE CONVENTION**



|     | Contracting States | Art. 8(2)                  | Art. 10                    |                                        |                                        | Art. 15(2)                                   | Art. 16(3)                                                                                                                                                         |
|-----|--------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                    |                            | (a)                        | (b)                                    | (c)                                    |                                              |                                                                                                                                                                    |
| 32. | India              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed</a> after the expiration of one year following the date of the judgment |
| 33. | Ireland            | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |
| 34. | Israel             | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | No declaration of applicability              | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed</a> after the expiration of one year following the date of the judgment |
| 35. | Italy              | No opposition              | No opposition              | No opposition                          | No opposition                          | No declaration of applicability              | No declaration                                                                                                                                                     |
| 36. | Japan              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |

# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

**DORĘCZENIE ZA POŚREDNICTWEM KONSULA MA BYĆ DORĘCZENIEM  
BEZ STOSOWANIA JAKICHKOLWIEK FORM PRZYMUSU**

**PRZY DOKONYWANIU DORĘCZENIA W TYM TRYBIE NIEDOZWOLONE  
JEST STOSOWANIE JAKICHKOLWIEK SANKCJI ZA JEJ NIE ODEBRANIE  
W TYM RYGORU UZNANIA JEJ ZA DORĘCZONA**

**JEŻELI ADRESAT NIE ODBIERZE PRZESYŁKI  
DORĘCZANEJ ZA POŚREDNICTWEM KONSULA  
TO DORĘCZENIE JEST NIESKUTECZNE**

**TAK SAMO GDY ADRESAT ODMÓWI PRZYJĘCIA PRZESYŁKI**

# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

## **UWAGA !!!**

**KONSUL OBOWIĄZANY JEST PRZESTRZEGAĆ PRZEPISÓW KRAJU, W KTÓRYM ZOSTAŁ AKREDYTOWANY, W TYM TAKŻE TYCH DOTYCZĄCYCH PODWÓJNEGO OBYWATELSTWA**

**JEŻELI OBYWATEL POLSKI MA JEDNOCZEŚNIE OBYWATELSTWO INNEGO KRAJU, W KTÓRYM ZAMIESZKUJE, TO PRZEZ WŁADZE TEGO KRAJU NIE JEST ON TRAKTOWANY JAKO OBYWATEL POLSKI.**

**JEŻELI ZATEM KRAJ TEN ZŁOŻYŁ SPRZECIW WOBEC DORĘCZANIA PRZEZ KONSULÓW PISM OBCYM OBYWATELOM TO KONSUL NIE MOŻE TAKIEJ OSOBIE DORĘCZYĆ PRZESYŁKI.**



# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

## **UWAGA !!!**

**NIE W KAŻDYM KRAJU, Z KTÓRYM POLSKA UTRZYMUJE  
STOSUNKI DYPLOMATYCZNE DZIAŁA POLSKI KONSULAT**

*Polskiego konsulatu nie ma np. na Malcie, zaś konsulat w Bangkoku obejmuje swym okręgiem także Mjanmę i Kambodżę*

**W DANYM KRAJU MOŻE BYĆ KILKA KONSULATÓW  
OBEJMUJĄCYCH SWĄ WŁAŚCIWOŚCIĄ RÓŻNE CZĘŚCI KRAJU**

*Na Ukrainie działają konsulaty w Kijowie, Charkowie, Łucku, Lwowie, Winnicy i Odessie. W Stanach Zjednoczonych konsulaty mieszczą się w Waszyngtonie, Nowym Jorku, Los Angeles i Houston*

**WNIOSKI KIERUJEMY TYLKO DO KONSULATÓW GENERALNYCH**

*Konsulaty honorowe nie wykonują czynności w ramach pomocy prawnej*

# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

## **DORĘCZENIE PRZEZ ORGAN CENTRALNY**

### **Artykuł 5**

**Organ centralny państwa wezwanego sam doręcza dokument lub zarządza jego doręczenie przez odpowiednią placówkę, zarówno:**

- a) w formie przewidzianej przez jego prawo wewnętrzne dla doręczania dokumentów w procesach krajowych osobom znajdującym się na jego terytorium lub**
- b) w formie szczególnej, której żąda wnioskodawca, jeśli forma ta nie jest sprzeczna z prawem państwa wezwanego.**

**Z uwzględnieniem ustępu 1 punkt b) niniejszego artykułu, dokument może być zawsze doręczony przez oddanie adresatowi, który dobrowolnie wyraża zgodę na jego przyjęcie.**

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## PLUSY

- Gwarantuje wykonanie doręczenia w sposób zgodny z prawem kraju doręczenia, co ma znaczenie w świetle art. 15 Konwencji.
- Umożliwia skorzystanie z zastępczych form doręczenia przesyłek sądowych przewidzianych w prawie kraju doręczenia
- Zapewnia pewny dowód doręczenia – organ centralny zaświadcza o dokononym doręczeniu.

## MINUSY

- Długotrwałe – deklarowany czas wykonania czynności to zwykle kilka miesięcy, ale może trwać znacznie dłużej, o ile w ogóle nadejdzie jakakolwiek odpowiedź
- Może wymagać dokonania tłumaczenia wszystkich doręczanych dokumentów, nawet gdy adresat włada językiem polskim
- Może wiązać się z koniecznością poniesienia kosztów dokonania doręczenia, zwłaszcza gdy doręczenie dokonywane jest przez posłańca

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

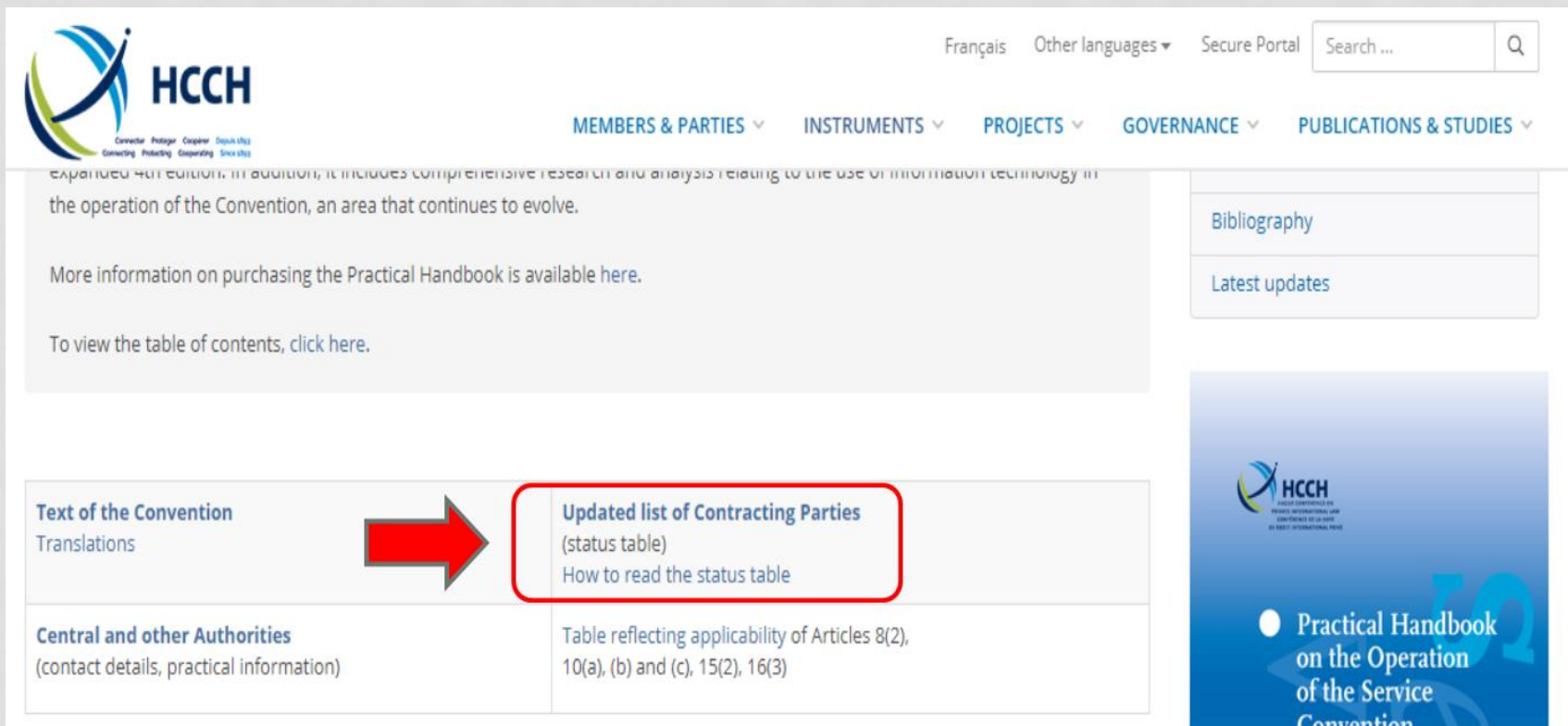
*„Jeżeli dokument ma być doręczony zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu, organ centralny może żądać, aby dokument został sporządzony lub przetłumaczony na język urzędowy bądź na jeden z języków urzędowych państwa wezwanego.”*

**CZYLI:**

Tylko wtedy, gdy chcemy, by doręczenie nastąpiło przez organ centralny w formie przewidzianej prawem miejscowym, albo we wskazanej przez nas formie szczególnej musimy sprawdzić, czy dany kraj złożył oświadczenie co do obowiązku tłumaczenia.

Jeżeli takie oświadczenie złożono mamy obowiązek załączenia tłumaczenia **NAWET JEŻELI ADRESATEM JEST OBYWATEL POLSKI WŁADAJĄCY JĘZYKIEM POLSKIM**

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ



The screenshot shows the HCCH (Hague Conference on the Private Law of International Law) website. The header includes the HCCH logo, navigation links for 'MEMBERS & PARTIES', 'INSTRUMENTS', 'PROJECTS', 'GOVERNANCE', and 'PUBLICATIONS & STUDIES', and a search bar. The main content area features a section for the 'Practical Handbook on the Operation of the Service Convention'. A red arrow points to the 'Updated list of Contracting Parties (status table)' link, which is highlighted with a red box. Below this link, a table reflecting the applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), and 16(3) is mentioned. To the right, there are links for 'Bibliography' and 'Latest updates'. A large blue banner at the bottom right promotes the 'Practical Handbook on the Operation of the Service Convention'.

HCCH  
Connecting. Protecting. Cooperating. Since 1893.

Français Other languages Secure Portal Search ...

MEMBERS & PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE PUBLICATIONS & STUDIES

expanded 4th edition. In addition, it includes comprehensive research and analysis relating to the use of information technology in the operation of the Convention, an area that continues to evolve.

More information on purchasing the Practical Handbook is available [here](#).

To view the table of contents, click [here](#).

Text of the Convention  
Translations

Updated list of Contracting Parties  
(status table)  
How to read the status table

Central and other Authorities  
(contact details, practical information)

Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)

HCCH  
Hague Conference on the Private Law of International Law  
CONVENTION OF 1995  
ON BEST INTERESTS OF THE CHILD

Practical Handbook  
on the Operation  
of the Service  
Convention

## Updated list of Contracting Parties (status table)

*Zaktualizowana lista państw – stron Konwencji*

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ



Français Other languages ▼

MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE

|                                    |           |             |   |             |  |   |       |
|------------------------------------|-----------|-------------|---|-------------|--|---|-------|
| <i>Bahamas</i>                     |           | 17-VI-1997  | A | 1-II-1998   |  | 1 |       |
| <i>Barbados</i>                    |           | 10-II-1969  | A | 1-X-1969    |  | 1 |       |
| <b>Belarus</b>                     |           | 6-VI-1997   | A | 1-II-1998   |  | 1 |       |
| <b>Belgium</b>                     | 21-I-1966 | 19-XI-1970  | R | 18-I-1971   |  | 2 | D     |
| <i>Belize</i>                      |           | 8-IX-2009   | A | 1-V-2010    |  | 1 |       |
| <b>Bosnia and Herzegovina</b>      |           | 16-VI-2008  | A | 1-II-2009   |  | 1 |       |
| <i>Botswana</i>                    |           | 10-II-1969  | A | 1-IX-1969   |  | 3 | D     |
| <b>Brazil</b>                      |           | 29-XI-2018  | A | 1-VI-2019   |  |   | D,Res |
| <b>Bulgaria</b>                    |           | 23-XI-1999  | A | 1-VIII-2000 |  | 3 | D     |
| <b>Canada</b>                      |           | 26-IX-1988  | A | 1-V-1989    |  | 4 | D     |
| <b>China, People's Republic of</b> |           | 6-V-1991    | A | 1-I-1992    |  | 8 | D,N   |
| <i>Colombia</i>                    |           | 10-IV-2013  | A | 1-XI-2013   |  | 1 | D     |
| <b>Costa Rica</b>                  |           | 16-III-2016 | A | 1-X-2016    |  | 1 |       |
| <b>Croatia</b>                     |           | 28-II-2006  | A | 1-XI-2006   |  | 3 | D,Res |
| <b>Cyprus</b>                      |           | 26-X-1982   | A | 1-VI-1983   |  | 4 | D     |



# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

---

## BRAZYLIA

29-11-2018

Declaration pursuant to Article 5, paragraph 3 and Article 7, paragraph 2: All documents transmitted to the Brazilian Central Authority in order to be served must necessarily be accompanied by a translation into Portuguese (except in the case of the standard terms in the model annexed to the Convention, referred to in Article 7, paragraph 1).

## SZWAJCARIA

Re Article 5, third paragraph

3. Switzerland declares that in cases where the addressee does not voluntarily accept a document, it cannot officially be served on him or her in accordance with Article 5, first paragraph, unless it is in the language of the authority addressed, i.e. in German, French or Italian, or accompanied by a translation into one of these languages, depending on the part of Switzerland in which the document is to be served (cf. annex).

## MEKSYK

II. In relation to Article 5, where the judicial or extrajudicial documents written in a language other than Spanish are to be served in Mexican territory, they must be accompanied by the corresponding Spanish translation.

## KAZACHSTAN

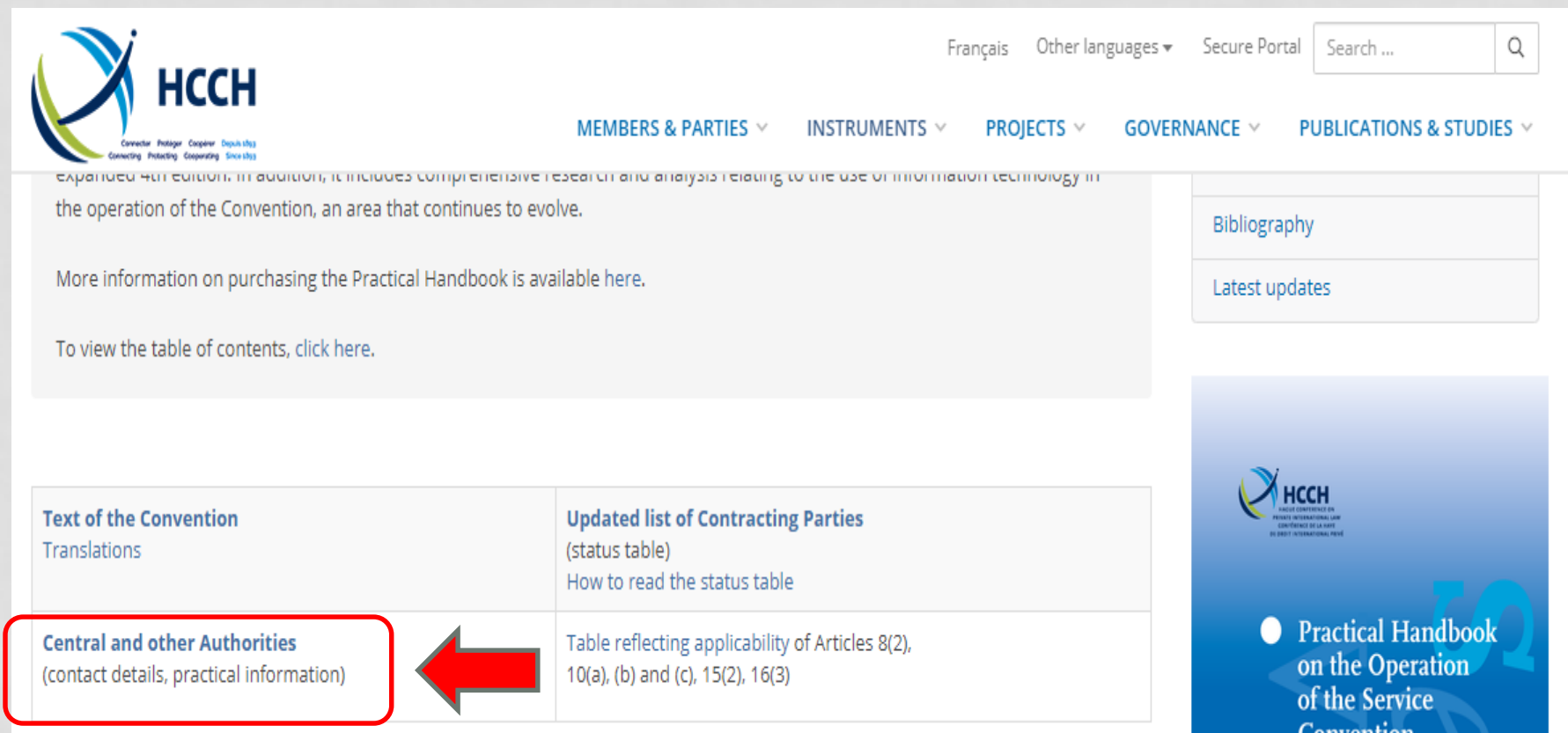
1) In accordance with the third paragraph of Article 5 of the Convention documents for service shall be accepted only if they are made in the Kazakh and/or Russian languages or accompanied by a translation in the defined languages;

## AUSTRALIA

*Article 5, paragraph 3 - translation requirements*

Documents forwarded for service under a method prescribed in Article 5(a) and (b) must be written in or translated into English. A translation is not required where an addressee voluntarily accepts service of documents in another language and the Central or Additional Authority to which it was sent has no objection. In this circumstance, the Letter of Request must confirm that the documents forwarded for service are duly certified.

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ



The screenshot shows the HCCH website interface. At the top, there is a navigation bar with the HCCH logo on the left and links for 'Français', 'Other languages', 'Secure Portal', and a search bar. Below the navigation bar, there are several menu items: 'MEMBERS & PARTIES', 'INSTRUMENTS', 'PROJECTS', 'GOVERNANCE', and 'PUBLICATIONS & STUDIES'. The main content area on the left contains text about the expanded 4th edition of the Practical Handbook, with links for more information and the table of contents. On the right, there are links for 'Bibliography' and 'Latest updates'. At the bottom, there is a table with two columns: 'Text of the Convention' and 'Updated list of Contracting Parties'. The 'Central and other Authorities' link is highlighted with a red box and a red arrow pointing to it. To the right of the table, there is a blue banner for the 'Practical Handbook on the Operation of the Service Convention'.

HCCH  
Connecting. Protecting. Cooperating. Since 1985

Français Other languages Secure Portal Search ...

MEMBERS & PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE PUBLICATIONS & STUDIES

expanded 4th edition, in addition, it includes comprehensive research and analysis relating to the use of information technology in the operation of the Convention, an area that continues to evolve.

More information on purchasing the Practical Handbook is available [here](#).

To view the table of contents, [click here](#).

Bibliography

Latest updates

|                                                                                  |                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Text of the Convention</b><br>Translations                                    | <b>Updated list of Contracting Parties</b><br>(status table)<br>How to read the status table |
| <b>Central and other Authorities</b><br>(contact details, practical information) | Table reflecting applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)            |

HCCH  
HAUTE COURTE DE JUSTICE  
PRINCEPS INTERNATIONAL LAW  
CONFERENCE DE LA HAUTE  
DE JUSTICE INTERNATIONALE

Practical Handbook  
on the Operation  
of the Service  
Convention

**Central and other Authorities**

*Organy centralne i inne organy*

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

[Français](#)[Other languages ▾](#)[Secure Portal](#)[MEMBERS & PARTIES ▾](#)[INSTRUMENTS ▾](#)[PROJECTS ▾](#)[GOVERNANCE ▾](#)[PUBLICATIONS & STUDIES ▾](#)

## 14: Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters

Entry into force: 10-II-1969

[Print contact details of all authorities](#)

- [Albania - Central Authority & practical information](#)
- [Albania - Competent Authority \(Art. 6, 18\)](#)
- [Albania - Competent Authority \(Art. 9\)](#)
- [Andorra - Central Authority \(Art. 2\)](#)
- [Andorra - Central Authority & practical information](#)
- [Andorra - Competent Authorities \(Art. 6\)](#)
- [Andorra - Competent Authority \(Art. 9\)](#)
- [Antigua and Barbuda - Central Authority](#)
- [Argentina - Central Authority & practical information](#)
- [Argentina - Forwarding Authorities \(Art. 3\)](#)
- [Armenia - Central Authority](#)
- [Australia - Central Authority & practical information](#)
- [Australia - Competent Authorities \(Art. 6\)](#)
- [Australia - Competent Authorities \(Art. 8\)](#)
- [Australia - Competent Authorities \(Art. 9\)](#)
- [Australia - other authorities \(Art. 18\)](#)
- [Bahamas - Central Authority & practical information](#)
- [Barbados - Central Authority & practical information](#)
- [Belarus - Central Authority & practical information](#)
- [Belgium - Central Authority & practical information](#)
- [Belgium - Competent Authority \(Art. 9\)](#)
- [Belize - Central Authority & practical information](#)
- [Bosnia and Herzegovina - Central Authority and practical information](#)
- [Botswana - Central Authority & practical information](#)

[Specialised Section](#)[Full text](#)[Status table](#)[Authorities <](#)[Practical operation documents](#)[Model Forms](#)[Questionnaires & Responses](#)[Seminars](#)[HCCH Publications](#)[Translations](#)[Case law](#)[Bibliography](#)[Latest updates](#)

# DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ

The Government of Andorra kindly asks the Secretariat of the HCCH to publish the following information:

A) The service requested within the meaning of Article 5(3), sent through the channel of the Central Authority, requires that the original documents arrive accompanied with the translation in Catalan.

**ANDORRA**  
wymagane tłumaczenie  
na kataloński

**CHINY**  
wymagane  
tłumaczenie  
na chiński

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Translation requirements<br>(Art. 5(3)): | According to the Civil Procedure Law of the People's Republic of China, service requested within the meaning of Art. 5(1) of the Convention requires that all documents and evidence to be served must be written in Chinese or that a translation in Chinese be attached thereto, unless there are contrary prescriptions in the mutual treaties between China and other Contracting States of the Hague Convention. |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Translation requirements  
(Art. 5(3)):

Requests for service will only be complied with when the document to be served is written in Icelandic, or if the request is accompanied by a translation, unless the document is meant to be delivered only to an addressee who accepts it voluntarily. Iceland has not entered into any agreement with respect to article 20(b).

**ISLANDIA**  
wymagane  
tłumaczenie  
na islandzki

**IZRAEL**  
wymagane  
tłumaczenie na  
hebrajski,  
angielski lub  
arabski

|                                          |                                                                               |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Translation requirements<br>(Art. 5(3)): | The documents to be served must be translated into Hebrew, English or Arabic. |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

**Ale w wypadku doręczeń wykonywanych na terenie autonomii palestyńskiej tłumaczenie musi być jednocześnie na hebrajski i arabski**

# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

## **Przykładowy koszt doręczenia**

- **AUSTRALIA – 30-120 AUD za jedną próbę doręczenia, zależnie od terytorium na którym dokonywane jest doręczenie i odległości od siedziby sądu.**
- **Kanada – 100 CAD**
- **Stany Zjednoczone – 95 USD**
- **Wyspy Bahama – 80 USD lub 160 USD jeżeli konieczne będzie ustalenie aktualnego adresu**

# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

## **UWAGA JEST PROBLEM**

**Narodowy Bank Polski z dniem 31 października 2019 r.  
zakończył wydawanie czeków w walutach obcych**

**Brak możliwości uzyskania czeku w walucie obcej oznacza brak możliwości zapłacenia za wykonanie czynności doręczenia w Kanadzie, która (z wyjątkiem stanu Manitoba) nie wskazała innego niż czek sposobu zapłaty należności.**

**Do chwili obecnej nie ma rozwiązania tego problemu.**

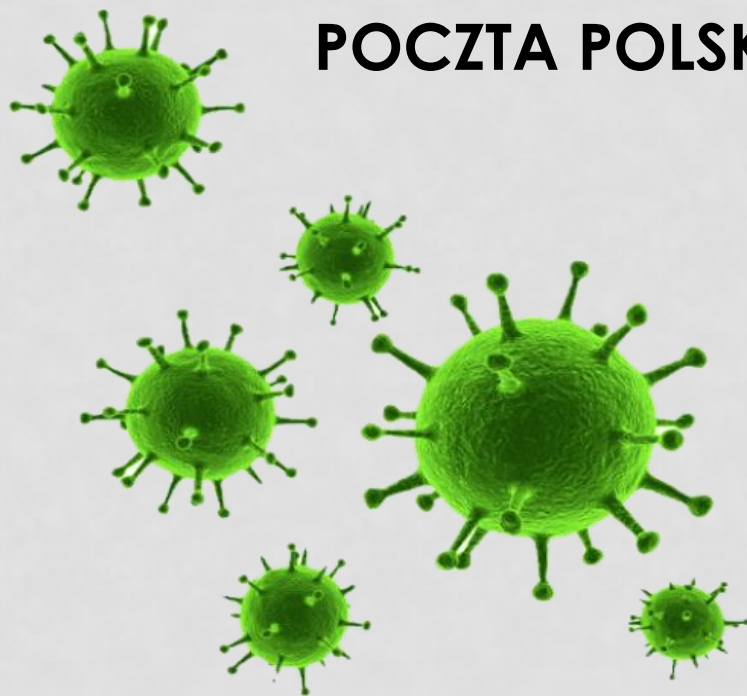


# **DORĘCZENIA W TRYBIE KONWENCJI HASKIEJ**

---

## **UWAGA JEST PROBLEM**

**Z POWODU OGRANICZENIA POŁĄCZEŃ LOTNICZYCH  
Z CHINAMI W ZWIĄZKU Z EPIDEMIĄ COVID-19  
POCZTA POLSKA NIE PRZYJMUJE PRZESYŁEK  
KIEROWANYCH DO CHIN  
KONTYNENTALNYCH**



**NALEŻY ROZWAŻYĆ MOŻLIWOŚĆ  
DORĘCZENIA PRZESYŁKI KURIEREM,  
LUB SKORZYSTANIA, PO UPRZENIM  
UZGODNIENIU, Z POŚREDNICTWA  
POLSKIEJ PLACÓWKI KONSULARNEJ**



## AKT IV

---

# UMOWY DWUSTRONNE W TEORII I PRAKTYCE

KIEDY JE STOSOWAĆ, A KIEDY ICH UNIKAĆ

# DORĘCZENIA W TRYBIE UMÓW BILATERALNYCH

---

- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną** dotycząca obrotu prawnego w sprawach cywilnych i karnych z 9 listopada 1976 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Kuby** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych z dnia 18 listopada 1982 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Syryjską** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych z 16 lutego 1985 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych z 12 grudnia 1985 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Koreańską Republiką Ludowo - Demokratyczną** o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych z 28 września 1986 r.
- Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a **Republiką Iraku** o pomocy prawnej i sądowej w sprawach cywilnych i karnych. z 12 października 1988 r.
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Mongolią** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, rodzinnych, pracowniczych i karnych z 19 października 1998 r.

# DORĘCZENIA W TRYBIE UMÓW BILATERALNYCH

---

- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Republiką Białoruś** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych rodzinnych, pracowniczych i karnych z 26 października 1994 r.
  - Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Ukrainą** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych i karnych z 24 maja 1993 r.
  - Umowa między Rzeczpospolitą Polską a **Federacją Rosyjską** o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych i karnych z 16 września 1996 r.
- 
- Dla dokonania doręczenia zgodnego z prawem miejscowym konieczne jest załączenie tłumaczenia na język urzędowy kraju przyjmującego .
  - Konsul może doręczać pisma tylko obywatelom polskim.
  - Brak postanowień dopuszczających doręczenia bezpośrednio pocztą – zastrzeżenia z Konwencji Haskiej pozostają w mocy.

# DORĘCZENIA W TRYBIE UMÓW BILATERALNYCH

---

## KRYM

- Faktycznie brak jest możliwości wykonania wniosków o pomoc prawną kierowanych do władz Ukrainy
- Faktycznie brak jest możliwości wykonania czynności przez konsula, z uwagi na brak bezpośredniej komunikacji telefonicznej i pocztowej z Krymem, oraz ograniczenia możliwości przekraczania granicy
- Wystąpienie o pomoc do władz Rosji nie jest dopuszczalne, z uwagi na brak akceptacji przez Polskę aneksji Krymu
- Istnieje możliwość wykonania doręczenia przez pocztę, wymaga to pominięcia w adresie nazwy kraju, każdorazowo należy jednakże ocenić skuteczność takiego doręczenia zgodnie z kpc (patrz art. 1133 §2)



# DORĘCZENIA W TRYBIE UMÓW BILATERALNYCH

---

## DONIECK i ŁUGAŃSK

- Teren działań wojennych, sytuacja na nim jest niepewna i niejasna,
- Wnioski o pomoc prawną kierowane do władz Ukrainy mają bardzo małe szanse na ich wykonanie, nie jest to jednak wykluczone.
- Konsul RP w Charkowie nie jest w stanie wykonać jakichkolwiek czynności w ramach pomocy prawnej na terytorium kontrolowanym przez separatystów.
- Brak możliwości doręczenia pocztą, Poczta Polska nie przyjmuje przesyłek kierowanych na terytoria kontrolowane przez separatystów.
- Możliwe jest doręczenie przesyłką kurierską, należy jednakże każdorazowo ocenić skuteczność takiego doręczenia.



## CZEŚĆ II

---

# PRZEPROWADZANIE DOWODÓW ZA GRANICĄ



# **PRZESŁUCHANIE ZA GRANICĄ**

---

## **SPOSOBY NA PRZESŁUCHANIE OSOBY ZA GRANICĄ**

- 1. PRZED POLSKIM KONSULEM**
- 2. PRZED WYZNACZONYM ORGANEM INNEGO PAŃSTWA**
- 3. W DRODZE WIDEOKONFERENCJI**
- 4. BEZPOŚREDNIO W PRZEZ SĘDZIEGO WYZNACZONEGO**

# **PRZESŁUCHANIE ZA GRANICĄ**

---

## **SPOSOBY NA PRZESŁUCHANIE OSOBY ZA GRANICĄ**

- 1. PRZED POLSKIM KONSULEM**
- 2. PRZED WYZNACZONYM ORGANEM INNEGO PAŃSTWA**
- 3. W DRODZE WIDEOKONFERENCJI**
- 4. ~~BEZPOŚREDNIO W PRZECZ SĘDZIEGO WYZNACZONEGO~~**

## **PRZESŁUCHANIE ZA GRANICĄ**

---

**WARTO ZAŁĄCZYĆ DO WNIOSKU KRÓTKI (KILKUZDANIOWY) OPIS PRZEDMIOTU SPRAWY, BY OSOBA WYKONUJĄCA WNIOSEK BYŁA W STANIE POINFORMOWAĆ ŚWIADKA W JAKIEJ SPRAWIE MA ZEZNAWAĆ. BEZ TEGO MOŻE SIĘ OKAZAĆ, ŻE ŚWIADEK OPISZE INNE ZDARZENIE, NIŻ TO BĘDĄCE PRZEDMIOTEM POSTĘPOWANIA.**

**NALEŻY SPORZĄDZIĆ JASNĄ I PRECYZYJNĄ LISTĘ PYTAŃ, PAMIĘTAJĄC ŻE WYKONUJĄCY ODEZWĘ OGRANICZY SIĘ DO POSTAWIENIA PYTANIA I ZAPISANIA ODPOWIEDZI. JAK ZAPYTAMY „JAK POZWANY ZAJMOWAŁ SIĘ DZIECKIEM” MOŻEMY DOSTAĆ ODPOWIEDŹ OGRANICZAJĄCĄ SIĘ DO SŁOWA „DOBRCZE”**

**NIE ZAŁĄCZAĆ DO WNIOSKU JAKICHKOLWIEK DOKUMENTÓW (W TYM ODPISU POZWU, PISM PROCESOWYCH, DOWODÓW), CHYBA ŻE JEDNOCZEŚNIE WNOSIMY O ICH OKAZANIE OSOBIE, KTÓRA MA BYĆ PRZESŁUCHANA;**



**AKT V**

---

**JAK PRZESŁUCHIWAĆ  
PRZEZ KONSULA**

**I COŚ W TEN SPOSÓB OSIĄGNAĆ**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## Art. 26 Prawa Konsularnego

1. Na wniosek organu administracji publicznej w Rzeczypospolitej Polskiej, sądu lub prokuratora konsul:

- 1) doręcza pisma i inne dokumenty;
- 2) przesłuchuje strony, uczestników postępowania, świadków i podejrzanych;
- 3) przekazuje wnioski o udzielenie pomocy prawnej sądom i innym organom państwa przyjmującego.

2. Czynności wymienione w ust. 1 pkt 1 i 2 konsul wykonuje, stosując odpowiednio właściwe przepisy prawa polskiego, jeżeli odbiorca pisma lub innego dokumentu albo osoba, która ma być przesłuchana, **jest obywatelem polskim i zgadza się dobrowolnie przyjąć pismo lub inny dokument albo złożyć zeznanie lub wyjaśnienie.**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

- **Przesłuchanie tylko obywatela polskiego, chyba że umowa międzynarodowa stanowi inaczej**
  - Konieczne przedstawienie dowodu obywatelstwa polskiego – powinien wystarczyć wydruk z PESEL-SĄD
- **Dowód przeprowadzany jest zgodnie z przepisami k.p.c.**
  - Konsul stosuje przepisy odpowiednio – nie prowadzi posiedzenia i nie działa jako sąd wezwany. Co do zasady nie ma zatem podstaw do udziału stron i pełnomocników w tej czynności.
- **Zeznanie musi być złożone dobrowolnie**
  - Ani konsul, ani sąd nie może stosować żadnych środków przymusu wobec świadka lub strony, ani też sankcji za nie złożenie zeznania



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## **NIE W KAŻDYM KRAJU, Z KTÓRYM POLSKA UTRZYMUJE STOSUNKI DYPLOMATYCZNE DZIAŁA POLSKI KONSULAT**

*Polskiego konsulatu nie ma np. na Malcie, zaś konsulat w Bangkoku obejmuje swym okręgiem także Mjanmę i Kambodżę*

## **W DANYM KRAJU MOŻE BYĆ KILKA KONSULATÓW OBEJMUJĄCYCH SWĄ WŁAŚCIWOŚCIĄ RÓŻNE CZĘŚCI KRAJU**

*Na Ukrainie działają konsulatory w Kijowie, Charkowie, Łucku, Lwowie, Winnicy i Odessie. W Stanach Zjednoczonych konsulatory mieszczą się w Waszyngtonie, Nowym Jorku, Los Angeles i Houston*

## **WNIOSKI KIERUJEMY TYLKO DO KONSULATÓW GENERALNYCH**

*Konsulaty honorowe nie wykonują czynności w ramach pomocy prawnej*

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## KONSUL NIE JEST SĄDEM WEZWANYM

Konsul ograniczy się do zadania pytań według otrzymanej listy i zaprotokołowania odpowiedzi które na nie zostaną udzielone.

Nie będzie dopytywać, ani prosić o wyjaśnienie, uzupełnienie czy rozszerzenie wypowiedzi.

Przy formułowaniu pytań należy mieć to na uwadze, w przeciwnym wypadku możemy otrzymać protokół zeznania, z którego niewiele będzie wynikało.

Pyt. nr 5.  
Nie.

Pyt. nr 6.  
Nie.

Pyt. nr 7.  
Tak.

Pyt. nr 8.  
Nie.

Pyt. nr 9.  
Nie.

Pyt. nr 10.  
Nie.

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

**W krajach Unii Europejskiej (za wyjątkiem Danii)**

**Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 z dnia 28 maja 2001 r. w sprawie współpracy między sądami państw członkowskich przy przeprowadzaniu dowodów w sprawach cywilnych lub handlowych  
NIE ZAWIERA WYRAŻNEJ PODSTAWY DO PRZEPROWADZANIA DOWODU PRZEZ KONSULA.**

**Formalnie konieczne jest wystąpienie z wnioskiem o wyrażenie zgody na bezpośrednie przeprowadzenie dowodu, ze wskazaniem, iż dowód ten zostanie przeprowadzony przez konsula (art. 17)**

**Możliwe jest obejście ograniczenia poprzez powołanie się na postanowienia umowy dwustronnej, która dopuszcza bezpośrednio wykonywanie czynności przez konsulów lub na przepisy Konwencji haskiej z 1970 r.**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

**W krajach będących stronami Konwencji Haskiej  
z 18 marca 1970 r. o przeprowadzaniu dowodów za granicą  
w sprawach cywilnych lub handlowych**

## **Artykuł 15**

***W sprawach cywilnych lub handlowych przedstawiciel dyplomatyczny lub urzędnik konsularny jednego Umawiającego się Państwa może przeprowadzać, bez stosowania przymusu, na terytorium innego Umawiającego się Państwa, na obszarze sprawowania swych funkcji, wszelkie czynności dowodowe dotyczące wyłącznie obywateli państwa, które reprezentuje, i dla celów postępowania wszczętego przed sądem tego państwa.***

***Umawiające się Państwo może oświadczyć, że taka czynność może być dokonana jedynie po uzyskaniu zezwolenia udzielonego na wniosek przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego przez właściwy organ wyznaczony przez państwo składające oświadczenie.***

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## Artykuł 16

**Przedstawiciel dyplomatyczny lub urzędnik konsularny jednego Umawiającego się Państwa może ponadto, na terytorium innego Umawiającego się Państwa, na obszarze sprawowania swoich funkcji, przeprowadzać, bez stosowania przymusu, wszelkie czynności dowodowe, dotyczące obywateli państwa pobytu lub państwa trzeciego, dla celów postępowania toczącego się przed sądami państwa, które reprezentuje, jeżeli:**

- a) właściwy organ wyznaczony przez państwo pobytu wydał w tym zakresie zezwolenie ogólne lub dla poszczególnej sprawy oraz**
- b) osoba ta przestrzega warunków określonych w zezwoleniu wydanym przez właściwy organ.**

**Umawiające się Państwo może oświadczyć, że czynności dowodowe mogą być dokonywane na podstawie niniejszego artykułu bez uprzedniego zezwolenia.**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## UWAGA

### Artykuł 33

*Każde państwo może w chwili podpisania, ratyfikacji lub przystąpienia wyłączyć w całości lub w części stosowanie postanowień artykułu 4 ustęp 2 oraz rozdziału II. Żadne inne zastrzeżenie nie jest dopuszczalne.*

### CZYLI:

**Każdy kraj przystępujący do konwencji mógł wyłączyć możliwość stosowania przepisów o przesłuchaniu przez konsula składając odpowiednią deklarację na podstawie art. 33 Konwencji.**



# **PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA**

---

- 1. Przesłuchiwać przed Konsulem można zarówno obywateli polskich jak i obywateli innych krajów, o ile tylko kraj, w którym dowód ma być przeprowadzony nie złożył zastrzeżenia o wyłączeniu stosowania przepisów rozdziału II Konwencji**
- 2. Przesłuchanie musi być dobrowolne – bez stosowania jakichkolwiek sankcji za nie stawienie się**
- 3. Przeprowadzenie przesłuchania obywatela polskiego może wymagać uprzedniej zgody kraju przyjmującego, jeżeli kraj ten złożył zastrzeżenie do przepisu art. 15 Konwencji**
- 4. Przesłuchanie cudzoziemca wymaga każdorazowo zgody kraju przyjmującego, chyba że kraj ten wyraził ogólną zgodę o której mowa w art. 16 Konwencji**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <span>Connector Protégé Coopérer Depuis 1853<br/>Connecting Protecting Cooperating Since 1853</span> <span>Français Other languages</span> <span>MEMBERS &amp; PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE</span> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Text of the Convention</b><ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Translations</li></ul></li></ul>                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Updated list of Contracting Parties</b> (status table)<ul style="list-style-type: none"><li>&gt; How to read the status table</li></ul></li></ul>                                                                                                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Central and other Authorities</b> (contact details, practical information)</li></ul>                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Acceptances of accessions</b></li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Explanatory documents</b></li></ul>                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Outline of the Convention</li><li>&gt; Practical Handbook (2016)</li><li>&gt; Explanatory Report of 1970<ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Report of 1968 (containing additional explanations)</li></ul></li><li>&gt; Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention</li></ul> |

**Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA



|     | Contracting State                         | (a) Art. 23<br>Pre-trial discovery of documents | (b) Art. 15<br>Diplomatic officer or consular agent taking evidence of own national | (c) Art. 16<br>Diplomatic officer or consular agent taking evidence of other nationals | (d) Art. 17<br>Commissioner taking evidence                       | (e) Art. 18<br>Applying for assistance to obtain evidence by compulsion |
|-----|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|     |                                           |                                                 |                                                                                     | <u>in certain circumstances)</u>                                                       | <u>in certain circumstances)</u>                                  |                                                                         |
| 53. | Sri Lanka                                 | <u>Full exclusion</u>                           | <u>Not applicable</u>                                                               | <u>Not applicable</u>                                                                  | <u>Not applicable</u>                                             | <u>Not applicable</u>                                                   |
| 54. | Sweden                                    | <u>Qualified exclusion</u>                      | <u>Applicable (permission required)</u>                                             | Applicable                                                                             | Applicable                                                        | No declaration of applicability                                         |
| 55. | Switzerland                               | <u>Qualified exclusion</u>                      | <u>Applicable (permission required)</u>                                             | Applicable                                                                             | Applicable                                                        | No declaration of applicability                                         |
| 56. | The Former Yugoslav Republic of Macedonia | <u>Full exclusion</u>                           | Applicable                                                                          | Applicable                                                                             | Applicable                                                        | No declaration of applicability                                         |
| 57. | Turkey                                    | <u>Full exclusion</u>                           | Applicable                                                                          | <u>Applicable</u>                                                                      | <u>Applicable</u>                                                 | No declaration of applicability                                         |
| 58. | Ukraine                                   | <u>Full exclusion</u>                           | Applicable                                                                          | <u>Not applicable</u>                                                                  | <u>Not applicable</u>                                             | <u>Not applicable</u>                                                   |
| 59. | United Kingdom                            | <u>Qualified exclusion</u>                      | Applicable                                                                          | <u>Applicable (no permission required subject to reciprocity)</u>                      | <u>Applicable (no permission required subject to reciprocity)</u> | <u>Applicable (subject to reciprocity)</u>                              |
| 60. | United States                             | No declaration                                  | Applicable                                                                          | <u>Applicable (no permission required)</u>                                             | <u>Applicable (no permission required)</u>                        | <u>Applicable</u>                                                       |
| 61. | Venezuela                                 | <u>Qualified exclusion</u>                      | Applicable                                                                          | Applicable                                                                             | <u>Not applicable</u>                                             | No declaration of applicability                                         |

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## UWAGA:

**APPLICABLE / NOT APPLICABLE** – określa czy przepis znajduje zastosowanie w relacjach z danym krajem, czy też jego stosowanie zostało wyłączone w całości z uwagi na złożenie odpowiedniej deklaracji na podstawie art. 33 Konwencji

**APPLICABLE (PERMISSION REQUIRED)** – przy art. 15 oznacza, że na przesłuchanie obywatela polskiego przez konsula konieczne jest uzyskanie uprzedniej zgody uprawnionego organu

**APPLICABLE (NO PERMISSION REQUIRED)** – przy art. 16 oznacza, że kraj udzielił generalnej zgody na przesłuchiwanie przez konsula obywateli własnego kraju i krajów trzecich.

# **PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA**

---

**Kraje, które całkowicie wyłączyły  
możliwość przesłuchiwanie przez konsułów  
(złożyły deklarację o wyłączeniu stosowania art. 15 konwencji)**

- **Argentyna**
- **Brazylia**
- **Singapur**
- **Republika Południowej Afryki**
- **Sri Lanka**

**W tych krajach nie ma możliwości przeprowadzenia dowodu  
z przesłuchania stron lub świadków przez konsula, nawet jeśli  
są oni obywatelami polskimi.**

# **PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA**

---

**Kraje, które wymagają uprzedniej zgody na przeprowadzenie przez konsula dowodu z przesłuchania obywatela polskiego (złożyły zastrzeżenie do art. 15 konwencji)**

- Australia
- Dania
- Islandia
- Kazachstan
- Liechtenstein
- Norwegia
- Portugalia
- Szwecja
- Szwajcaria

**W tych krajach konsul odmówi przeprowadzenia dowodu, jeżeli nie zostanie przedstawiona zgoda właściwego organu zagranicznego na jego przeprowadzenie.**



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## Postanowienia umów dwustronnych

Co do zasady przesłuchanie obywateli polskich możliwe bez uprzedniej zgody, o ile przeprowadzane jest na zasadzie dobrowolności. Takie postanowienia zawierają umowy zawarte z:

- Mongolią,
- Białorusią
- Wietnamem
- Irakiem
- Tunezją
- Kubą
- Algierią

Pozostałe umowy nie regulują kwestii przesłuchania przez konsulów

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

Konwencja między Prezydentem RP a Jego Królewską Mością odnośnie do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii w przedmiocie postępowania w sprawach cywilnych i handlowych z 26 sierpnia 1931 r.

*Ma zastosowanie do Wielkiej Brytanii, a także Kanady, Australii, Nowej Zelandii, Wysp Bahama, Suazi, Wysp Tonga i Fidżi.*

W art. 4 tej Konwencji zastrzeżono, iż przesłuchanie przez konsula może nastąpić niezależnie od obywatelstwa adresata

Powołanie się na Konwencję jako podstawę przesłuchania zwalnia z obowiązku wykazania obywatelstwa polskiego osoby przesłuchiwanej.



**AKT VI**

---

**PRZESŁUCHANIE PRZEZ SĄD  
ZAGRANICZNY**

**KIEDY, JAK, ZA ILE, JAK DŁUGO TO POTRWA**

# **PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY**

---

**W krajach Unii Europejskiej (za wyjątkiem Danii)**

**Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 z dnia 28 maja 2001 r. w sprawie współpracy między sądami państw członkowskich przy przeprowadzaniu dowodów w sprawach cywilnych lub handlowych**

**Wniosek sporządzany na standardowym formularzu „A” należy skierować do właściwego organu państwa przyjmującego**

**Wniosek należy sporządzić i wypełnić w języku urzędowym kraju przyjmującego, lub w innym języku wskazanym przez ten kraj**

**Wniosek winien być wykonany w terminie 90 dni od jego otrzymania (w praktyce trwa to znacznie dłużej)**

**Wnioski wykonywane są bezpłatnie, jakkolwiek może być potrzeba pokrycia kosztów udziału tłumacza, którego zapewnia sąd wykonujący wniosek.**

# **PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY**

---

**W krajach będących stronami Konwencji Haskiej  
z 18 marca 1970 r. o przeprowadzaniu dowodów za granicą  
w sprawach cywilnych lub handlowych**

**Należy sporządzić wniosek na właściwym formularzu w języku urzędowym państwa wezwanego, lub innym języku wskazanym przez ten kraj jako dopuszczalny i przesłać go wyznaczonemu organowi centralnemu.**

**Organ wykonujący wniosek może stosować środki przymusu wobec osoby wzywanej w związku z jej niestawiennictwem, i zgodne z własnym prawem krajowym**

**Wniosek winien być wykonany bezzwłocznie, Konwencja nie określa żadnego konkretnego terminu na jego wykonanie ani nie nakłada obowiązku powiadomienia o opóźnieniu.**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

|                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  <b>HCCH</b><br><small>Connector Protégé Coopérer Depuis 1853<br/>Connecting Protecting Cooperating Since 1853</small> |  | Français Other languages ▼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| MEMBERS & PARTIES ▼                                                                                                                                                                                     |  | INSTRUMENTS ▼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| PROJECTS ▼                                                                                                                                                                                              |  | GOVERNANCE ▼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Text of the Convention</b><ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Translations</li></ul></li></ul>                                                     |  | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Updated list of Contracting Parties</b> (status table)<ul style="list-style-type: none"><li>&gt; How to read the status table</li></ul></li></ul>                                                                                                                                                                                      |  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Central and other Authorities</b> (contact details, practical information)</li></ul>                                                                      |  | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Acceptances of accessions</b></li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; <b>Explanatory documents</b></li></ul>                                                                                                                       |  | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Outline of the Convention</li><li>&gt; Practical Handbook (2016)</li><li>&gt; Explanatory Report of 1970<ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Report of 1968 (containing additional explanations)</li></ul></li><li>&gt; Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention</li></ul> |  |



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY



Français Other languages ▼

MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE

- Serbia - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Serbia - competent authority (Art. 18)
- Serbia - competent authority (Art. 8)
- Seychelles - Central Authority (Art. 2)
- Seychelles - Competent Authority (Art. 25)
- Singapore - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Slovakia - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Slovakia - competent authority (Art. 16, 17, 18)
- Slovenia - Central Authority (Art. 2) and practical information
- South Africa - Central Authority (Art. 2) and practical information
- South Africa - competent authority (Art. 17, 18)
- South Africa - competent authority (Art. 8)
- Spain - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Spain - competent authority (Art. 8)
- Sri Lanka - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Sweden - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Switzerland - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Switzerland - competent authorities (Art. 15, 16, 17)
- Switzerland - competent authority (Art. 8)
- Turkey - Central Authority (Art. 2) and practical information



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## STANY ZJEDNOCZONE

|                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Translation requirements (Arts 4(2) and 33):                                  | Accepts Letters of Requests written in or translated into English and French. The United States will also accept Letters of Request in Spanish for execution in the Commonwealth of Puerto Rico. The execution of Letters of Request in French may take longer. See <a href="#">declaration</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Costs relating to execution of the Letters of Request (Arts 14(2)(3) and 26): | <p>The United States seeks reimbursement of costs under Articles 14(2) and 26. If execution of a Letter of Request requires additional costs for services beyond what is normally available to the Department of Justice office assigned to the matter, and/or requires the retaining of a private entity to provide those services, any costs and/or fees associated with the service may be requested from the forwarding authority.</p> <p>To the extent stenographic services are required, the requesting state may be required to reimburse any fees or costs that are assessed by the stenographer.</p> |
| Time for execution:                                                           | On average, approximately 10 months.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



AKT VII

---

**WIDEOKONFERENCJE**

**KIEDY MOŻNA I CZY WARTO**

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

**Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 wprost dopuszcza przeprowadzenie dowodu w trybie wideokonferencji:**

## **Art. 10 ust. 4 Rozporządzenia**

**4. Sąd wzywający może zwrócić się do sądu wezwanego o korzystanie z technik łączności przy przeprowadzaniu dowodów, w szczególności z możliwości wideokonferencji i telekonferencji.**

**Sąd wezwany stosuje się do takiego wymogu sądu wzywającego, chyba że procedura taka nie jest zgodna z prawem Państwa Członkowskiego sądu wezwanego albo istnieją inne poważne trudności praktyczne.**

**Jeżeli sąd wezwany, nie zastosuje się do takiego wymogu na skutek jednej z powyższych przyczyn, zawiadamia o tym sąd wzywający, używając w tym celu formularza E, którego wzór podany jest w załączniku.**

**Jeżeli sąd wzywający lub sąd wezwany, nie ma dostępu do środków technicznych, określonych powyżej, sąd mający dostęp do nich, może udostępnić je na mocy wzajemnego porozumienia.**

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

## Dwa tryby przeprowadzania dowodu w drodze wideokonferencji

### 1. Aktywny (art. 10 ust. 4) Rozporządzenia

- Dowód przeprowadza sąd kraju wezwanego, zaś sąd kraju wzywającego uczestniczy w przesłuchaniu w drodze wideokonferencji.

### 2. Pasywny (art. 17) Rozporządzenia

- Dowód przeprowadza sąd kraju wzywającego bez udziału sądu kraju wezwanego. Sąd kraju wezwanego udostępnia tylko możliwości techniczne przeprowadzenia wideokonferencji. Przeprowadzenie dowodu w tym trybie może nastąpić tylko na zasadzie dobrowolności



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

**Jak ustalić, czy przeprowadzenie dowodu będzie możliwe?**

The screenshot displays the 'Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji' (Conducting evidence by videoconference) section of the European Judicial Network website. The page features a blue header with the title and a main content area with a list of links. A left sidebar contains a menu of legal topics.

**Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych**

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

**Narzędzia dla sądów i prawników**

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

Europejskie szkolenia dla pracowników wymiaru sprawiedliwości

Interaktywne formularze

**Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji**

**Narzędzia dla sądów i prawników**

**Informacje ogólne**

- Ogólny opis strategii
- Podręcznik
- **Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji**
- Informacje o rozwiązaniach krajowych

**Współpraca w sprawach cywilnych**

- Przeprowadzanie dowodów
- Doręczanie dokumentów
- Środki tymczasowe i zapobiegawcze
- Terminy proceduralne
- Postępowanie elektroniczne
- Procedury służące wykonaniu orzeczenia
- Europejski tytuł egzekucyjny
- Drobnie roszczenia
- Upadłość
- Środki ochrony w sprawach cywilnych
- Postępowanie w sprawie nakazu zapłaty
- Jurysdykcja

**Współpraca w sprawach karnych**

- Europejski nakaz aresztowania
- Wniosek o udzielenie pomocy prawnej
  - » Dowody
  - » Zabezpieczenie majątku i dowodów
  - » Konfiskata
  - » Rejestry kame

■ Środki przed- i poprocesowe

■ Wzajemne uznawanie środków ochrony

■ Wzajemne uznawanie kar o charakterze pieniężnym

■ Jurysdykcja

■ Europejski atlas sądowy w sprawach karnych

\*\*New guides on the European Small Claims Procedure \*\*De nieuwe gidsen sur la



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

Prawo

Orzecznictwo

Systemy sądowe

Zawody prawnicze i sieci sądowe

Europejska Sieć Sądowa w  
sprawach cywilnych i handlowych

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu  
karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Identyfikacja

## Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji



W ramach europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzono zestaw arkuszy informacyjnych, które dostarczają praktycznych informacji dotyczących przepisów, postępowań i ułatwień technicznych na potrzeby przeprowadzenia wideokonferencji między sądami w różnych państwach UE.

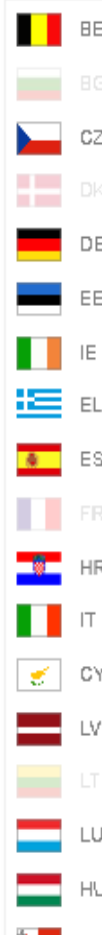
Rozporządzenie Rady (WE) [nr 1206/2001](#) dotyczące współpracy między sądami różnych państw członkowskich UE przy przeprowadzaniu **dowodów w sprawach cywilnych i handlowych** określa ogólne ramy prawne prowadzenia postępowania dowodowego w innym państwie niż państwo, w którym mieści się sąd rozstrzygający sprawę. W każdym państwie Unii Europejskiej obowiązują jednak inne przepisy procesowe, dlatego szczegółowe rozwiązania dotyczące sposobu prowadzenia postępowania są różne w zależności od prawa państwa otrzymującego wniosek o współpracę.

Aby ułatwić organom sądowym w różnych krajach UE współpracę i pełne wykorzystanie wideokonferencji do przeprowadzania dowodów w innym kraju UE, [Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych](#) (EJN civil) opracowała zbiór arkuszy informacyjnych. Bazy te dostarczają praktycznych informacji dotyczących przepisów, procedur i sprzętu technicznego w różnych krajach UE.

Aby uzyskać szczegółowe informacje krajowe, należy kliknąć na flagę kraju.

Stroną zarządza Komisja Europejska. Informacje na tej stronie nie muszą odzwierciedlać oficjalnego stanowiska Komisji Europejskiej, nie ponosi ona również odpowiedzialności za wszelkie informacje, dane czy odniesienia na niej zawarte. Więcej informacji na temat praw autorskich odnoszących się do stron UE znajduje się na stronie „Informacje prawne”.

Ostatnia aktualizacja: 21/02/2019



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

W krajach będących stronami Konwencji Haskiej z 18 marca 1970 r. przeprowadzenie dowodu jest możliwe w trybie art. 9 Konwencji, jako przeprowadzenie go „z zastosowaniem szczególnej metody lub procedury”

## Artykuł 9

*Organ sądowy, który wykonuje wniosek, stosuje własne prawo w odniesieniu do metod i procedur postępowania. Jednakże na wniosek organu wzywającego należy zastosować szczególną metodę lub procedurę, chyba że jest ona sprzeczna z wewnętrznym prawem państwa wezwanego lub jej zastosowanie nie jest możliwe z powodu praktyki sądowej lub trudności praktycznych. Wniosek wykonuje się bezzwłocznie.*

Jest to możliwe tylko wówczas, gdy takiego sposobu przeprowadzania dowodu nie wyklucza prawo kraju wezwanego, i może wiązać się z koniecznością poniesienia kosztów

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

|                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  <div>Connecticut · Portugal · Cooper · Cyprus · 1993<br/>Connecting · Protecting · Cooperating · Since 1993</div> |  | Français Other languages ▼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| MEMBERS & PARTIES ▼                                                                                                                                                                                 |  | INSTRUMENTS ▼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| PROJECTS ▼                                                                                                                                                                                          |  | GOVERNANCE ▼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>› <b>Text of the Convention</b><ul style="list-style-type: none"><li>› Translations</li></ul></li></ul>                                                       |  | <ul style="list-style-type: none"><li>› <b>Updated list of Contracting Parties</b> (status table)<ul style="list-style-type: none"><li>› How to read the status table</li></ul></li></ul>                                                                                                                                                                             |  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>› <b>Central and other Authorities</b> (contact details, practical information)</li></ul>                                                                     |  | <ul style="list-style-type: none"><li>› <b>Acceptances of accessions</b></li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>› <b>Explanatory documents</b></li></ul>                                                                                                                      |  | <ul style="list-style-type: none"><li>› Outline of the Convention</li><li>› Practical Handbook (2016)</li><li>› Explanatory Report of 1970<ul style="list-style-type: none"><li>› Report of 1968 (containing additional explanations)</li></ul></li><li>› Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention</li></ul> |  |

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

## STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI

|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Interpretation required in which jurisdiction?                      | No information available.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Who pays for the interpretation?                                    | No information available.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| How would a request for evidence be handled if witness not willing? | Although there is no prohibition under U.S. law for a witness to voluntarily submit to an international video conference in which his or her testimony will be obtained by a foreign court or foreign litigators, see 28 U.S.C. section 1782(b), the U.S. Central Authority is aware of no U.S. law that would permit a federal court to compel a witness in the United States to provide such testimony before a foreign tribunal or proceeding. The U.S. Central Authority is only able to execute a Hague Evidence Convention request that can be compelled by a U.S. court under our laws and the testimony taken by an attorney of the Department of Justice. For this reason, we cannot execute a request that asks the U.S. Central Authority to compel a witness to attend an international video conference deposition conducted by lawyers or foreign courts outside of the United States. The parties to the proceedings and the requesting court, however, are free to make their own independent arrangements for a voluntary international video deposition with a witness within the United States. |

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

## UWAGA NA ZEGAREK !



Organizując wideokonferencję i ustalając jej godzinę należy mieć na uwadze różnicę czasu między Polską a krajem gdzie czynność jest wykonywana. I nie chodzi tylko o to, czy tam też jest teraz dzień.

Należy pamiętać, że nie wszędzie w Europie czas jest taki sam jak w Polsce. **Wielka Brytania, Irlandia i Portugalia mają czas -1h w stosunku do czasu polskiego** i trzeba to uwzględnić przy uzgodnieniach i wysyłaniu wezwań.





## AKT VIII

---

# ZEZNANIA NA PIŚMIE

**POZORNIE IDEALNE ROZWIĄZANIE, ALE NIE BARDZO  
WIADOMO JAK JE W PRAKTYCE ZASTOSOWAĆ**



# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

## Art. 271<sup>1</sup> kpc

**Świadek składa zeznanie na piśmie, jeżeli sąd tak postanowi. W takim przypadku świadek składa przyrzeczenie przez podpisanie tekstu przyrzeczenia. Świadek jest obowiązany złożyć tekst zeznania w sądzie w terminie wyznaczonym przez sąd. Przepisy art. 165 § 2, art. 274 § 1 i art. 276 stosuje się odpowiednio.**

**ALE...**

# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

## Art. 271<sup>1</sup> kpc

**Świadek składa zeznanie na piśmie, jeżeli sąd tak postanowi. W takim przypadku świadek składa przyrzeczenie przez podpisanie tekstu przyrzeczenia. Świadek jest obowiązany złożyć tekst zeznania w sądzie w terminie wyznaczonym przez sąd. Przepisy art. 165 § 2, art. 274 § 1 i art. 276 stosuje się odpowiednio.**

**ALE...**

**Przesyłanie osobom zamieszkałym na terytorium innego kraju wezwań do wykonania jakiejś czynności może być uznane za ingerencję w suwerenność tego kraju. Jednym z elementów suwerenności jest bowiem wyłączne prawo do wykonywania władzy publicznej wobec osób zamieszkałych na jej terytorium.**

**WYKONANIE TAKIEJ CZYNNOŚCI WYMAGA WIĘC ZGODY TEGO KRAJU**

# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

**Na gruncie Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001**

**Dwa rozwiązania:**

- 1. wniosek o przeprowadzenie dowodu przez organ zagraniczny według szczególnej procedury w rozumieniu art. 10 ust 3 Rozporządzenia**
- 2. uzyskanie zgody na bezpośrednie (bez udziału organu zagranicznego) przeprowadzenie dowodu przez sąd polski, w rozumieniu art. 17 Rozporządzenia.**

# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

**Na gruncie Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001**

**Dwa rozwiązania:**

- 1. wniosek o przeprowadzenie dowodu przez organ zagraniczny według szczególnej procedury w rozumieniu art. 10 ust 3 Rozporządzenia**
- 2. uzyskanie zgody na bezpośrednie (bez udziału organu zagranicznego) przeprowadzenie dowodu przez sąd polski, w rozumieniu art. 17 Rozporządzenia.**

**Stosować należy raczej tryb przewidziany w art. 17 Rozporządzenia, gdyż w wypadku wystąpienia w trybie art. 10 Rozporządzenia organ zagraniczny może odmówić przeprowadzenia dowodu w taki sposób, gdy formy takiej nie przewiduje prawo miejscowe**

# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

## Na gruncie Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001

### Art. 17 Rozporządzenia

- Należy sporządzić i skierować do właściwego organu zagranicznego odpowiedni wniosek na ustalonym formularzu I
- We wniosku należy podać pytania, na które osoba składająca zeznanie ma odpowiedzieć.
- Przeprowadzenie dowodu może nastąpić tylko na zasadzie dobrowolności (nie może być żadnych sankcji za nie złożenie zeznania)
- Organ zagraniczny ma 30 dni na odpowiedź, czy wniosek został przyjęty (formularz J). Dopiero po uzyskaniu zgody można wysłać zobowiązanie do świadka.
- Organ zagraniczny może odmówić udzielenia zgody, jeżeli wniosek jest niekompletny, bądź gdy bezpośrednie przeprowadzenie dowodu jest sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa jego Państwa Członkowskiego

# **ZEZNANIA NA PIŚMIE**

---

**Na gruncie Konwencji Haskiej z dnia 15 listopada 1965 r.**

W Konwencji Haskiej nie przewidziano trybu, który byłby odpowiednikiem przewidzianego w art. 17 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001 trybu bezpośredniego przeprowadzenia przez sąd polski dowodu w innym kraju.

Pozostaje jedynie wystąpienie z wnioskiem w trybie art. 9 Konwencji z zastrzeżeniem iż wnosimy o zastosowanie szczególnej metody lub procedury poprzez zeznania na piśmie;

**ALBO**

Zwrócić się do konsula o przeprowadzenie przesłuchania poprzez odebranie zeznania na piśmie zgodnie z postanowieniem sądu, w trybie art. 15 i 16 Konwencji, tam gdzie to jest możliwe.



# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

## Sposób na obejście problemu

Naruszenie suwerenności innego kraju następuje poprzez wykonanie na jego terytorium aktu władczego, jakim jest zobowiązanie przez Sąd osoby tam zamieszkującej do złożenia zeznania – przez przesłanie adresatowi urzędowego pisma.

Jeżeli świadek jest zainteresowany w złożeniu zeznania można rozważyć dopuszczenie dowodu z zeznań na piśmie, lecz nie przesłanie zobowiązania świadkowi, i zdanie się w tym zakresie na aktywność stron, które spowodują złożenie przez świadka zeznania w odpowiedniej formie.

Jeżeli świadek dobrowolnie, pomimo nie otrzymania wezwania z sądu, złoży zeznanie (a taki jest warunek przeprowadzania dowodu za granicą) i sam prześle je sądowi to nie może być mowy o naruszaniu suwerenności innego kraju.



## AKT IX

---

# DOKUMENTY Z ZAGRANICY

JAK WYDOBYĆ DOWODY Z ZAGRANICZNYCH  
SĄDÓW I URZĘDÓW

# POZYSKIWANIE DOKUMENTÓW Z ZAGRANICY

---

Nie ma szczególnego trybu pozyskania dokumentów ani w trybie Rozporządzenia 1206/2001, ani też w trybie Konwencji Haskiej z 1970 r.

Wniosek o pozyskanie dokumentów sporządza się tak samo jak wniosek o przeprowadzenie każdego innego dowodu.

Sąd wezwany może odmówić pozyskania dokumentów, jeżeli byłoby to sprzeczne z prawem kraju wykonania, np. z uwagi na ograniczenia wynikające z tajemnicy bankowej lub handlowej

# POZYSKIWANIE DOKUMENTÓW Z ZAGRANICY

---

O pozyskanie zagranicznych dokumentów urzędowych można obecnie zwrócić się do konsula (art. 28 prawa konsularnego)

## Art. 28

*Na wniosek obywatela polskiego, organu administracji publicznej w Rzeczypospolitej Polskiej, sądu lub prokuratora konsul:*

- 1) występuje do sądów i innych organów państwa przyjmującego w sprawie uzyskania odpisów orzeczeń sądowych, dokumentów stanu cywilnego, świadectw pracy i innych dokumentów;*

Przepis jest nowy, nie ma więc jeszcze żadnych doświadczeń praktycznych z jego stosowania. Nie wiadomo na ile można liczyć na skuteczną pomoc w tym trybie.



**AKT X**

---

**KILKA UWAG  
PRAKTYCZNYCH  
NA ZAKOŃCZENIE**

**CZYLI DLACZEGO ODSYŁAMY  
PISMA DO POPRAWY, I JAK TEGO UNIKNAĆ**



# KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

---

## NAJCZĘSTSZE BŁĘDY W PISMACH

### 1. Błędna podstawa prawna wniosku

*Rozporządzenie o doręczeniach jako podstawa wniosku o przesłuchanie świadka, Konwencja haska przywoływana tam, gdzie właściwe jest rozporządzenie, Ustawa o funkcjach konsulów jako podstawa wniosku o doręczenie przez konsula...*

### 2. Błędnie wskazany adresat wniosku

*Błędnie podawane nazwy i adresy organów zagranicznych, wnioski kierowane do niewłaściwych terytorialnie konsulatów, lub do konsulatów honorowych...*

### 3. Błędy formalne wniosku

*Brak pieczęci okrągłej, brak podpisu sędziego, brak koniecznych załączników, brak koniecznych odpisów wniosku, brak dowodu polskiego obywatelstwa osoby której dotyczy czynność (tam gdzie to konieczne), błędnie wypełnione potwierdzenie odbioru...*

### 4. Niewłaściwe pouczenia

*Brak właściwych pouczeń co do obowiązku wskazania adresu, co do skutku nadania przesyłki pocztą zagraniczną, nakładanie niedopuszczalnych w obrocie zagranicznym rygorów, np. obowiązku stawiennictwa pod rygorem grzywny...*



## KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

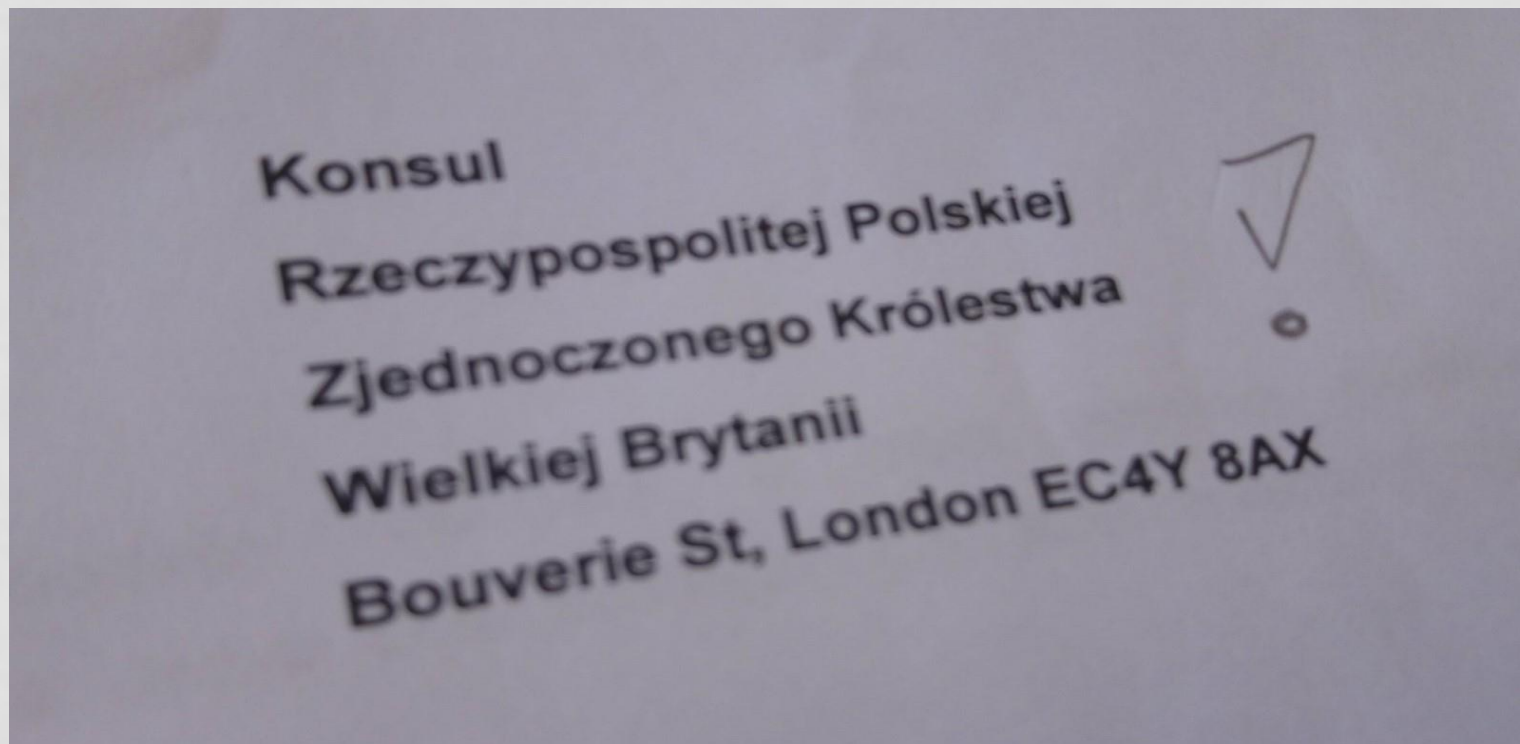
---

**DORĘCZAMY ZAWSZE I TŁUMACZENIE  
I ORYGINAŁ W JĘZYKU POLSKIM**

***NIE MOŻNA POPRZESTAĆ NA DORĘCZENIU  
TYLKO SAMEGO TŁUMACZENIA !!!***

## KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

---



**CZYTAJMY CO PODPISUJEMY ;-)**

## KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

---

### **Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie szczegółowych czynności sądów w sprawach z zakresu międzynarodowego postępowania cywilnego oraz karnego w stosunkach międzynarodowych z dnia 28 stycznia 2002 r. (tekst jednolity Dz.U. z 2014 r. poz. 1657)**

#### **§14**

- 1. Pisma podlegające wysłaniu do organów zagranicznych, przedstawicielstw dyplomatycznych, urzędów konsularnych państw obcych w Rzeczypospolitej Polskiej, lub konsulów Rzeczypospolitej Polskiej podpisuje sędzia; w zakresie powierzonych czynności pisma może podpisywać referendarz sądowy lub asesor sądowy.**
- 2. Pod podpisem wpisuje się pismem maszynowym imię i nazwisko oraz stanowisko służbowe osoby podpisującej lub umieszcza się stempel zawierający te dane oraz pismo opatruje się pieczęcią urzędową.**
- 3. Pisma sądu rejonowego przesyła się do prezesa sądu okręgowego w celu nadania im dalszego biegu.**

## KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

---

### §32

1. W razie konieczności wezwania do osobistego stawiennictwa na rozprawę przed sądem polskim osoby zamieszkałej zagranicą w celu przesłuchania jej w charakterze strony, świadka lub biegłego bądź dokonania konfrontacji, sąd wysyła do tej osoby wezwanie do dobrowolnego stawiennictwa, w trybie określonym w § 18
2. Wezwanie, o którym mowa w ust. 1, nie może zawierać zagrożenia karą porządkową lub innymi środkami przymusu. W wezwaniu zamieszcza się pouczenie o tym, że osoba wzywana, na jej żądanie, otrzyma w wysokości określonej prawem polskim zwrot wydatków koniecznych związanych ze stawiennictwem do sądu, w tym kosztów przejazdu, utrzymania i noclegu oraz równowartość utraconego zarobku z powodu stawiennictwa na wezwanie sądu, oraz pouczenie o możliwości przyznania jej przez sąd wzywający zaliczki na koszty podróży i na utrzymanie w miejscu przesłuchania.

**WEZWANIE KIEROWANE DO OSOBY ZAMIESZKAŁEJ ZA GRANICĄ  
ZAWSZE JEST WEZWANIEM DO DOBROWOLNEGO STAWIENNICTWA  
I MUSI TO BYĆ WYRAŹNIE WSKAZANE W JEGO TREŚCI**

## KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

---

### § 40

1. Wnioski o doręczenie pism sporządza się i przesyła w dwóch egzemplarzach, z których tylko jeden adresuje się, w zależności od trybu przesyłania, do właściwego przedstawicielstwa dyplomatycznego lub konsula Rzeczypospolitej Polskiej, właściwego sądu państwa obcego albo do Ministra Sprawiedliwości.
2. Wzór wniosku, o którym mowa w ust. 1, określa załącznik nr 4 do rozporządzenia.

### § 41

1. Pierwsze wezwania na posiedzenia sądowe lub rozprawy oraz dołączone do nich pouczenia sporządza się według wzorów określonych w załącznikach nr 5-13 do rozporządzenia.
2. Wzory wezwań, o których mowa w ust. 1, stosuje się odpowiednio do kolejnych wezwań w sprawie.

### § 42

Jeżeli doręczenie ma nastąpić za potwierdzeniem odbioru, do przesyłanego pisma dołącza się formularz potwierdzenia odbioru sporządzony według wzoru określonego w załączniku nr 14 lub 15 do rozporządzenia.

## KILKA UWAG PRAKTYCZNYCH

---

### §44.

1. Terminy posiedzeń sądowych wyznacza się z odpowiednim czasowym wyprzedzeniem, z uwzględnieniem specyfiki państwa, w którym ma nastąpić doręczenie, oraz funkcjonowania poczty w stosunkach z tym państwem.
2. Można wyznaczyć więcej niż jeden termin posiedzenia na wypadek, gdyby posiedzenie sądu nie mogło się odbyć w pierwszym terminie.

**NIE NALEŻY LICZYĆ NA TO, ŻE WNIOSEK O DORĘCZENIE LUB PRZESŁUCHANIE ZOSTANIE WYKONANY PRZED UPŁYWEM 3 MIESIĘCY. ROZSĄDNYM JEST PRZEWIDYWANIE, IŻ WYKONANIE TAKIEGO WNIOSKU ZAJMIE CO NAJMNIEJ 6 MIESIĘCY.**





**KONIEC**

**DZIĘKUJĘ ZA UWAGĘ**